

أرون إمير

# المصرية القديمة

لغة عروبية

ترجمة وتعليق  
علي فهمي خشيم



مجمع اللغة العربية

طرابلس - ليبيا







المصرية القديمة

لغة عروبية



**مجمع اللغة العربية**

طرابلس-ليبيا

**مجمع اللغة العربية**

طرابلس - شارع البلدية

ص.ب : ٥٥١ ميدان الجزائر - طرابلس

هاتف :

٠٠٢١٨,٢١-٤٤٤٠٧٢٨

٠٠٢١٨,٢١-٤٤٤٥٧٠٤

فاكس (فاكس) :

٠٠٢١٨,٢١-٤٤٤٠١٢٦

البريد الإلكتروني

**Lugha\_arabiya@yahoo.com**



• مركز الحضارة العربية مؤسسة ثقافية مستقلة، تستهدف المشاركة في استنهاض وتأكيد الانتماء والوعي القومي العربي، في إطار المشروع الحضاري العربي المستقل.

• يتطلع مركز الحضارة العربية إلى التعاون والتبادل الثقافي والعلمي مع مختلف المؤسسات الثقافية والعلمية ومراكز البحث والدراسات، والتفاعل مع كل الرؤى والاجتهادات المختلفة.

• يسعى المركز إلى تشجيع إنتاج المفكرين والباحثين والكتاب العرب، ونشره وتوزيعه.

• يرحب المركز بأية اقتراحات أو مساهمات إيجابية تساعد على تحقيق أهدافه.

• الآراء الواردة في ما يصدر عن المركز تعبر عن آراء كاتبها، ولا تعبر بالضرورة عن آراء أو اتجاهات يتبناها مركز الحضارة العربية.

رئيس المركز

على عبد الحميد

مدير المركز

محمود عبد الحميد

**مركز الحضارة العربية**

4 ش العلمين - عمارات الأوقاف

ميدان الكيت كات - القاهرة

تليفاكس: 33448368 (00202)

**[www.alhdara-alarabia.com](http://www.alhdara-alarabia.com)**

E.mail: [alhdara\\_alarabia@yahoo.com](mailto:alhdara_alarabia@yahoo.com)

[alhdara\\_alarabia@hotmail.com](mailto:alhdara_alarabia@hotmail.com)

آرون إمبير

# المصرية القديمة

## لغة عن ويته

ترجمة وتعليق

الدكتور علي فهمي خشيم



**الكتاب: المصرية القديمة لغة عروبية**

**المؤلف: آرون إمير**

**ترجمة وتعليق: د. علي فهمي خشيم**

**الناشر: مركز الحضارة العربية**

**مجمع اللغة العربية (الجاهلية)**

**الطبعة الأولى: القاهرة 2010**

**الغلاف**

**تصميم وجرافيك: ناهد عبد الفتاح**

**الجمع والصف الإلكتروني:**

**وحدة الحاسوب بالمركز**

**تنفيذ: إيمان محمد**

**تصحيح: وفاء عبد الفتاح**

**رقم الإيداع: 2010/19395**

**الترقيم الدولي: I.S.B.N.978-977-496-059-8**

**إمير، آرون.**

**المصرية القديمة لغة عروبية / آرون إمير؛**

**ترجمة وتعليق علي فهمي خشيم. الجيزة:**

**مركز الحضارة العربية للإعلام والنشر**

**والدراسات، 2010.**

**128 ص؛ 24 سم.**

**تدمك: 978-977-496-059-8**

**١ - اللغة المصرية القديمة.**

**أ - خشيم، علي فهمي (مترجم ومعلق)**

**ب - العنوان 493.2**

## مقدمة المترجم

نشر هذا الكتاب في سنة 1930م. بمدينة لايبزغ الألمانية بتصدير من عالم المصريين المعروف كورت زيته Kurt Sethe بخط يد الدكتورة فريدا بنك Frida Behnk. غير أن لهذا الكتاب قصة ينبغي أن تذكر.

يتحدث البروفسور زيته عن صاحب العمل "هارون إمير" Aaron Ember أنه كان أستاذًا بجامعة جون هوبكنز في مدينة بلتيمور الأمريكية، وكان يجيد عددًا من اللغات "السامية" وخاصة العبرية، لغته الأم باعتباره يهوديًا، وقد درس المصرية القديمة في جامعة غيتنغن الألمانية، ورأى أن هناك علاقة وطيدة بين "الساميات" والمصرية القديمة. وهو ركز اهتمامه الأكبر على العلاقة الصوتية بينهما.

ويتابع أن هذه العلاقة احتاجت إلى عمل جريء إبداعي نظرًا لكثرة الصلات وتعدد الجذور. وبهذا العمل الذي جاء به الأستاذ إمير فسخ المجال أمام العلماء المتخصصين كي يتبعوه ويسيروا على نهج أبحاثه. وقد فعل هذا البروفسور ألبريخت، أحد تلاميذه، وعدد آخر من علماء اللغة.

ويضيف: لقد أعد الأستاذ إمير لإثبات آرائه اللغوية هذه كتابًا ضخماً من أربعة مجلدات، وناقش مع الناشرين إمكانية طبعه قبل الحرب العالمية (1914 – 1918). ويقال إن هذا المؤلف الضخم كان قد انتهى إعدادة، أو قارب على الانتهاء، عام 1926م. عندما شبت النار فجأة في بيته، فأودت بحياة زوجته وأصغر أولاده. وقد سارع الأستاذ إلى إنقاذ مخطوط كتابه فأودى الأمر بحياته هو كذلك.

هكذا إذن كانت نهاية الباحث. أما في ما يتعلق بالمخطوط فقد عثر على

بعض الصفحات مكتوبة بالآلة الكتابة، مُكملة بقلم بخط اليد عددها على وجه التحديد ثماني صفحات بعضها مكتوب بقلم الرصاص وبعضها بقلم الحبر. ولم تكن هذه الصفحات مُرقمة كما لم تكن صالحة للنشر لعدم انتظامها.

إن هذه النهاية التراجيدية المأساوية للبروفيسور قد ساعدت - بكل تأكيد - على إتاحة الفرصة لنشر أبحاثه ودراساته الرائعة في هذا الميدان الصعب الذي اختاره لنفسه.

وفي الوقت الذي لم يعرف أحد، ولم يبدأ أحد كذلك، مثل هذه المحاولات الجادة، حاولت في الولايات المتحدة الأمريكية، الاتصال بأسرة البروفيسور للحصول منها على بقايا المخطوطات المتعلقة بالموضوع.

وكانت النتيجة تسليم هذه المخطوطات إلى الأنسة الدكتورة (فريدا بنك) تلميذة الأستاذ أدولف إرمان، وحققت الأنسة فريدا هذه المخطوطات بكل حماسة وعناية، على الرغم من المصاعب التي قابلتها من جراء وصول نار الحريق ومياه الإطفاء إلى كثير من الصفحات وسقوط بعض الصفحات من أماكنها نتيجة لذلك. وهو ما أدى إلى صعوبة في عملية البحث العلمي، حتى وصلت إلى نتائجها.

ومع ذلك فقد كان على الأنسة أن تقرر إمكانية النشر من عدمها، بعد وضوح السقطات الناشئة عن الفراغات الضائعة نتيجة الحريق. خاصة وأن الأبواب التي احتوت على الحروف من N إلى Z قد احترقت تماماً، فيما يختص بأبجدية الحروف المصرية القديمة، أما الباقي من الحروف، وهو ما يعادل 33.5% من المقارنات اللغوية، فقد استطاعت الأنسة فريدا تحقيق الكثير منها بما عمم الفائدة الجلية، وكان ما حققته جديداً بالنسبة لمؤلفات الأستاذ السابقة والمنشورة.

أصدرت الأنسة فريدا هذه المقارنات، التي نالت نجاحاً باهراً، بعد أن حُلّت - نظراً لضيق الكثير النادر من المخطوط - ما أتى به الأستاذ إمبير، والمقارنات التي قال بها ألبريخت، حتى تصل إلى غايتها. ولقد كانت المهمة



لديها صعوبة للغاية، عندما لم تحصل من مخطوط الأستاذ إمبر إلا على هوامش وتهميشات أو تعبيرات غير واضحة. وهنا اضطرت الأنسة إلى تكملة هذه التعبيرات تارة، والتهميشات تارة أخرى، للوصول إلى حقيقة علمية فحواها الأصل عن إمبر، وبين قوسين ما أكملته هي بهدف تحقيق صورة حقيقية لما حققه الأستاذ إمبر، صورة تتصف بالأمانة العلمية، فضلاً عما أضافته هي من تحقيقات، تظل في مكانها، دون المساس بصاحب المخطوط الأول. (انتهى ما اقتبسناه من الدكتور زيته)



إن ما دفعني إلى ترجمة هذا العمل إلى العربية كونه إسهاماً جيداً، وجديداً في إبان صدوره ويبدو أنه لا يزال كذلك رغم مرور ثمانين عاماً على طباعته. ولم أر في مصر، أو الوطن العربي، من أقدم على ترجمته أو حتى التعليق عليه أو الاستفادة منه. ولعل صدوره بالعربية يعتبر إضافة، ولو متأخرة، للجهود المبذولة لتبيان الصلة بين المصرية القديمة وبقية اللغات العروبية القديمة والعربية بصفة خاصة.

وقد اتضح لي من قراءة النص ثم ترجمته جملة وقائع من بينها:

(1) أن الأستاذ إمبر كان متمكناً من اللغتين المصرية والعبرية وإلى حد ما من الآشورية (الأكدية) أكثر من تمكنه من العربية، وذلك بحكم انتمائه وتربيته الأولى في بيئة يهودية.

(2) أن الجديد الذي جاء به هو اعتماده على قراءة معينة لنطق بعض الرموز الهيروغليفية قراءة مخالفة لعدد من علماء المصريات، مما سيراه القارئ في ثايا هذا الكتاب ومما يتضح في مقدمته.

لكنه لم يشر، أو لم يتبّه، إلى إسباق السين في المفردات المصرية التي تكون في العادة تعدية للفعل وتلحق أحياناً بالأسماء، وكذلك إسباق النون.. كما هو أمر العربية في الحالتين، مما بينته في كتابي (.....) وكان قد نشر في العدد (....) من "حولية المجمع" الصادرة عن مجمع اللغة العربية الليبي.



كما لم يشر، أو لعله لم يلتفت، إلى كثرة الإبدال أو القلب المكاني في المصرية، وهو نفس الأمر في العربية. (راجع: آله مصر العربية).

(3) كانت الهوامش التي أضفتها ضرورية لتوضيح بعض الغامض من الكلم العربي الذي ورد في العمل؛ إذ أن القليل من القراء من يعرف أن مادة (كلح) تفيد الضوء والإشعاع، وأن (خلم) تعني الصديق.. إلخ. كما أنني خالفت الأستاذ في عدد من مقابلاته، أو مكافآته، اللفظية، بالعربية ربما نظراً لعدم تضلعه في لغتنا هذه.

(4) لم أذكر بالضبط ما هي إضافات أو تعديلات الدكتور فريدا بنك فلم أشر إليها، بينما وضعت بعض "تصويباتي" أو "اقتراحاتي" ما بين قوسين مضعين [...] إضافة إلى الهوامش المرقمة.

(5) وينبغي ألا ننسى أن البروفسور إمير كان من الرواد الغربيين الأوائل في المقارنة بين المصرية والعروبيات، بل ربما كان أولهم من حيث شموليته لعدد كبير من المفردات، ولذا فليس ضرورياً أن تكون مكافآته كلها، أو أغلبها، صائبة. أو لعل الدكتور فريدا بنك أخطأت في قراءة بقايا المخطوط أو لم تتضح لها حروفها لأسباب ذكرت من قبل.



لقد استعرض الأستاذ إمير عدداً كبيراً من المقالات والدراسات المقارنة بين المصرية والعروبيات التي سبقته، وهي كثيرة لا أعرف ما ترجم منها إلى العربية حتى الآن حد علمي. فهل يقوم أحد من علماء المصريات العرب بذلك؟ وقد تلت إمير دراسات أخرى - في اللغات الأجنبية - مقارنة، آن الأوان للاستفادة منها بنقلها إلى العربية.

وعلى هذا الأساس فإنني أتساءل: ماذا لو حصلنا على المجلدات الأربعة المكونة لهذا الكتاب قبل الحريق؟ ولماذا لم يترجم معجم (بروكش) أو (معجم برلين) الكبير، على أهميته، إلى الآن؟ كذلك الأمر في ما يتعلق بمعجم أحمد كمال باشا الذي نشرت معظم أجزائه، مشكورة، هيئة الآثار المصرية؟



إن العمل الجاد الدؤوب لبيان الصلة بين العربية، والعروبيات، واللغة المصرية القديمة، مطلوب بإلحاح الآن، تأليفًا وترجمة، ونشرًا مدعماً بالمال والرجال، لخطورة المرحلة التي نعيشها والهجمة التي تتعرض لها مصر بالذات والوطن العربي بصفة عامة.

أخيرًا أود الإشارة إلى أن عنوان هذا العمل الأصلي كان بالإنكليزية: Egypto-Semitic Studies وقد غيرته إلى (المصرية القديمة لغة عروبية).

وذلك استنادًا إلى قول إمير نفسه في (ملاحظاته التمهيدية) "إن اللغة المصرية في أساسها لغة (سامية) من الناحية المعجمية ومن الوجهة النحوية كلتيهما - وخاصة بالنسبة لإعرابها".

وأبقيت لفظ "السامية" المتكرر في ثنايا الكتاب ومقدمته رغم استعمال مصطلح "العروبية" و"العروبيات" وهو مصطلح بدأ يشيع، لأنه يعبر عن واقع الحال في ارتباط ما دعي خطأ "المجموعة السامية" و"المجموعة الحامية" - وذلك حرصًا مني على الأمانة العلمية والالتزام بالمصطلح الذي استعمله المؤلف، وكان شائعًا آنذاك ولا يزال ساريًا في كثير من الدوائر العلمية.. حتى العربية منها، للأسف، رغم خطئه علميًا.









## مقدمة المؤلف

### ملاحظات تمهيدية

سوف تتكون (الدراسات المصرية – "السامية") من أربعة أجزاء هي:

- 1 - الصوتيات المصرية – "السامية".
- 2 - المعجم المصري – "السامي".
- 3 - النحو المصري – "السامي" المقارن.
- 4 - تقديم عام.

كما ستتضح الأسباب التي حملتني على وضع "التقديم العام" في النهاية لأغلب قرائي. ولن أكون في وضع يأذن بتقرير درجة العلاقة الموجودة بين اللغة المصرية واللغات "السامية" الأخرى بالتحديد وبشيء من الجزم إلا بعد انتهاء بحوثي عن الصلات المصرية – "السامية" من زاوية صوتية ومعجمية ونحوية أيضاً. عندها فقط يمكنني تقرير موقع اللغة المصرية بين جملة اللغات "السامية". وأرى كذلك من الضروري، فضلاً عن هذا، أن أقوم بجملة بحوث ذات طبيعة تاريخية وسلالية وأثرية قبل الدخول في "التقديم العام". وإن البحوث التي قمت بها في السنوات الأخيرة في ميدان اللغات الحامية و"البربرية" لتبشر بإلقاء مزيد من الضوء على مشكلتنا.

لقد حُقِّق تقدم كبير في الأعوام القليلة الماضية في مجال الصلات المصرية – "السامية"، وخاصة من الوجهة المعجمية ويمكن تلخيص موقف الحاضر بالنسبة لهذه القضية في الكلمات التالية:

إن اللغة المصرية في أساسها لغة "سامية" من الناحية المعجمية ومن الوجهة النحوية ككلتيهما (وخاصةً بالنسبة لإعرابها). ويبدو أن ما لا يقل عن خمس وثمانين في المائة من كلمات اللغة المصرية القديمة هي كلمات "سامية". وهناك، بالطبع، اختلافات مهمة، لكنها في رأيي ليست أهم مما ينبغي أن نتوقع أن تكون حين نتدبر حقيقة أن اللغة المصرية لا بد أن تكون انفصلت عن الجذر "سامي" المشترك قبل بدء التاريخ بآلاف السنين تطورت تطوراً خاصاً بها منذ ذلك العهد البعيد، تكاد تكون مستقلة تماماً عن اللغات "السامية" الأخرى. وفضلاً عن هذا فإن اللغة المصرية تحتوي على نسبة صغيرة من الكلمات غير "السامية" من الواضح أنها ذات أصل أفريقي.

إن النظام الشائع الآن بين علماء المصريات لنقحرة (transliteration) علامات الحروف المصرية (وأنا أشير بالطبع إلى مدرسة برلين) هو في عددٍ من الحالات نظامٌ غير صحيح ومتعسف ومضلل. وإن النقحرة الخاطئة للمصرية تُخفي إلى حد كبير الصلة الوثيقة الموجودة بين هذه اللغة واللغات "السامية" الأخرى. ومن المرغوب فيه للغاية أن يوكل إلى لجنة قديمة تشكّل من علماء المصريات و"الساميات" مهمة مراجعة نظام النقحرة الحالي طبقاً لمعرفتنا الآن للأصوات الساكنة في المصرية القديمة وصلتها بمثيلاتها في اللغات "السامية" الأخرى. وبمقدار ما يُعرف التطابق ما بين الأصوات المصرية و"السامية" فإن النقحرة ذاتها يجب أن تستخدم لكلتيهما. وسوف توضّح نقحرة حروف الهجاء المصرية تبعاً لهذه المقترحات، أن الصلة أقوى كثيراً ما بين المصرية و"السامية".

وأتباعاً للغاية من هذا المؤلف فقد أحدثت جملة تغييرات في نظام النقحرة للحروف المصرية، كما يلي:



u : ʔ ; i , í :	4
Z (بدلاً من S) :	—•—
S (بدلاً من Š) :	م
Q (بدلاً من k) :	△
Č (بدلاً من t) حرف k لهاتية.	⌘

وفي هذا المؤلف سُوي بين هذا الحرف وحرف ٥ .

٦ : ġ (بدلاً من d) = حرف g لهاتية وهي في "السامية" تطابق [العبرية] 7 ،  
 8 ، لا = [العربية] ص ؛ ض ، ظ .

ولأسباب عملية عوملت ٦ هنا معاملة حرف ٥ .

ومن أجل الوضوح فإنني أقدم أحياناً النقحرة المقبولة ما بين قوسين بعد  
 نقحرتي مباشرة.





## غاية البحث

إن هدف المؤلف في هذا البحث أن يقرّر الصلات الصوتية بين المصرية واللغات "السامية" ويضرب أمثلة لها. وأمله أن تقدم النتائج المحرزة أساساً متيناً للدراسات المصرية - "السامية" في المستقبل. ولكي يجعل هذا البحث شاملاً ومفيداً بقدر الإمكان فإن المؤلف لم يأخذ في اعتباره المقابلات العادية المألوفة (من مثل  $\text{م} = \text{م}$ ،  $\text{ك} = \text{ك}$ ) فحسب بل كذلك تلك المقابلات التي هي نتيجة تغيّر صوتي سواءً كانت بسيطة ( $\text{م} = \text{م}$ ،  $\text{ك} = \text{ك}$ ) أو مركبة (بتشابه أو تغاير جزئي). وقد وضّحت المقابلات الصوتية التي أدرجت في هذا البحث بعدد كبير من الأمثلة وإن لم تتم محاولة استنفاد المادة برمتها.



## ◆ فقرة (2)

𐎡 و 𐎢 = ٲ (همزة) يمثل في الكتابة الهيروغليفية المصرية بكل من 𐎡 (عقاب أو نسر) و 𐎢 (ورقة نبات الغاب) في حين يطابق الأخير في المصرية شبيه الحرف 𐎣 في "السامية".

وليست الصلة الأصلية بين هذين الرمزین الهجائيين واضحة تماماً. ويفترض علماء المصريات عادةً أنه كان 𐎡 منذ أقدم زمن الكتابة الهيروغليفية علامة الحرف الصامت: ٲ (همزة) بينما كان 𐎢 مستعملاً في البداية ليمثل شبيه حرف الحركة (الصائت) 𐎣 (ي) ولكن بما أن 𐎣 في المصرية كثيراً ما تحول إلى ٲ (همزة) فإن ورقة الغاب 𐎢 استخدمت لتمثل هذين الحرفين كليهما.

ولست مقتنعاً بأي حال من الأحوال بصواب هذه النظرة. إننا نجد 𐎢 = همزة في أقدم الكلمات المصرية، من مثل:

idn = أدن، iut = أتى / يأتي، imn = (الإله) آمون، iri = يرى (بإبدال في الكلمة المصرية)<sup>(\*)</sup>، in = إن، idmi = [قماش أحمر] = أديم / دم، iui = أوى، مأوى (جزيرة)، inm = أنام (جلد)، ink = أنا.

وينبغي على كل حال ملاحظة أن استخدام 𐎢 لتمثل 𐎡 محدود عمومًا في بعض حالات تكون فيها هي الحرف الصامت الأول. ويمكن تقرير وجهة نظري في العلاقة ما بين 𐎡 و 𐎢 كما يلي:

𐎢 حرف همزة حقيقي بينما 𐎡 كقاعدة يشير إلى همزة خامدة.

وهذا الأخير كثيراً ما يستعمل ليمثل أي حرف صامت (بما فيها الهمزة) التي خمدت على مدى التغير الصوتي رغم أنه في عدد من الحالات، وبخاصة

(\*) تبدل الهمزة واوًا في العربية: إشاح = وشاح. كما هو الحال في الدارجة: و د ن = أذن. وين = أين. الله وكبر = الله أكبر. وتبدل الهمزة ياءً: ياجور = أجور. يادم = آدم. يامين = آمين.



في بداية الكلمات (مثل: ء ب ي = رغب / بغى) يمثل ھ حرف الهمزة. وخمود الصوامت شائع في المصرية خاصة في حالة حرفي الراء واللام. وبعبارة أخرى فإن ھ يمثل كقاعدة بقايا صوت سابق، أو بصيغة أصح ؛ هو يشير إلى موقع كان فيه حرف صامت من قبل، تماماً كما أن حرف الألف في كلمة "رأس" في العربية الحديثة "راس" ليس حرفاً خامداً بل يمثل حرف الهمزة الأصلي الذي اندمج في الحرف السابق له. في المصرية ك ء م (حديقة) = عبرية: Kerem = عربية: كرم. فحرف ھ يرجع إلى حرف راء أصلية (فخمود حرف الراء وحرف اللام يحدث كثيراً في المصرية. راجع فقرة ٣)

ومن الطبيعي جداً افتراض أن الحرف الخامد في هذه الحالة كما في حالات أخرى، صار أولاً همزة ثم أُدغم في الحرف السابق له. وينبغي أن يلاحظ بهذه المناسبة أن المصرية، كما هو الأمر في العبرية، لم تقبل عموماً صوتاً قصيراً في مقطع مفتوح:

كَرَمْ ← كَأَمْ ← كَامْ Kam → Kam → Karm (بعد اندغام أو خمود الهمزة مثل موقعها في الهيروغليفية بالهمزة: ڤ. كَوْمْ Kōm (ك وم) Kwm (في المصرية المتأخرة كما هو الحال في العبرية تماماً صارت إلى Ō) وطبقاً لما أرى فإن استخدام ھ ليمثل شبه الحرف الصائت (i) = (ي) أمر ثانوي يرجع إلى تبادل (i) و (ڤ) = (ي/ والهمزة) في المصرية. وكما ذكرت من قبل فإن الصلة الأصلية بين علامتين الهجائيتين ھ و ھ ليست جلية تماماً وتتطلب بحثاً أوفى.

### ◆ فقرة (3)

هذا الرمز الهجائي المصري، كما ذكر من قبل، لا يطابق حرف الهمزة في اللغات "السامية" فحسب بل هو كثيراً ما كان مقابلاً لحروف صامتة أخرى (ر، ل، ع، ي، ت) وبخاصة لحرفي الراء واللام اللذين صاروا خامدين في بعض الكلمات المصرية.

ا -  = ء (همزة)

ذ ء ب: ابن آوى

عر: ذئب

عب: ze'ēb

ء ب ي: رغب

ا عر: أب<sup>(1)</sup>

عب: 'ābā

وي ء: سفينة

عر: وثية<sup>(2)</sup>

ء: عقاب

عر: يؤيؤ<sup>(3)</sup>

عب: aiīā

(يمثل في صورة النسر فقط ويكتفى بالصورة دون رموز أخرى)

ء وي: طال، تمدد

عر: أوى

عب: iwa

ء ب د: شهر، قمر

(وتكتب 3 bdu والأصل "السامي": أ ب د = طاف لمن طواف القمر).

(1) الأب: النزوع إلى الشيء والرغبة فيه. وفي الدارجة الليبية: نبي = أريد، أرغب في.

(2) الوثية: القدر الوسيعة. نلاحظ أن تسميات المراكب البحرية أسماء آنية: ماعونة، شقفة.. إلخ.

(3) اليؤيؤ: طائر يشبه الباشق من الجوارح (مادة: يأياً).



ضلّ. شرد [ حين يغرب]. والكلمة المصرية في الأصل كانت تعنى القمر  
"الطوّاف".

الأثيوبية: 'ezh [عر: حرّ]	ء ز خ: حصد، منجل
عربية: طاءة. [ طية. طاآة]	ت ء: أرض، تربة
عر: ضوء. ضياء.	د و ء: صباح، نجمة صلاة الصباح
(تستعمل خاصة مع الشمس)	و ض ء: ذهب، جاء
عر: وضوء. ضاء. أضاء.	
الأثيوبية: 'emmat	ء م م. ت: قبض (باليد)
عب: 'ammā	
[ عر: أم. أمم ]	
عر: سأل.	س ء ر: رغب، طلب، رجا، أراد
عب: Šā'ē	
[ عر: جُب ]	ء ج ب: غمر ماء، فيضان، بحيرة
عب: 'gebe	
عر: درأ	د ء ر: أخضع، قهر، غلب
[ عر: أرأ ]	ء ر: ضغط، ربط، حزم بشدة
عب: 'arar	
الآشورية: arār	
عر: وأى (يعد. يقسم).	و ء: حبل، وثاق
الأصل: يوثق. يربط)	

عر: بأى. ب ء: قوي، مجد

(يرتفع. يفخر. يعظم.


لعل لها صلة بالأثيوبية: m ō'a = قوي، منتصر)

الآشورية: m a'u = عظيم، قوي.

ش ء ي، ش ء و: عيّن، قدّر، قدر،

مصير

عر: شاء. مشيئة. شيئة.

ب -  = ر (الراء)

عر: كرم. ك ء م و: حديقة، جنة، بستان

عب: Karem

(كانت حتى الدولة الجديدة تكتب بالنون بدلاً من الميم. وهنا تقابل كلمة "جنة"، العربية)

ق ء ب: أمعاء، وسط [ عر: جراب. قرية. قراب ]

عب: qereb

عر: رقي. مرقاة. ي ء ق: صعد.

م ء ق. ت: سلّم

ع ش ء: كثر، كثير، غني

عر: عَشَرَ. (يوحّد) [ عشيرة، معشر = جمع ]

عب: (عشرة)

عر: ورق (أخضر) و ء ج (و ء ق): أخضر

عب: iaraq

الآشورية: qarāqu

(نلاحظ أن ي ء ق: تتطابق مع رقى / يرقى)

عر: عير<sup>(4)</sup>

ع ء: حمار

عب: 'ajir

عر: قصر

ق ء س: ربط

عب: qašar

عر: بكر [ بكور. بكرة]

ب ك ء: صباح

عب: boqer

عر: ركب.

ء ك پ: حمل

عب: ركب.

(عن تبادل Č و K انظر: الفقرة 22 أ)

قارن: مركب = سفينة، حيوان حمل كالجمال والحصان... إلخ)

عر: سراة (السراة: الظهر)

س ء: ظهر

عر: عرب.

ع ء م و: سامي، آسيوي

عب: bara

م ء ء: رأى

الآشورية: baru

عر: برق<sup>(5)</sup>

ب ء ق: واضح، جلي، لامع، مشع

---

(4) العير: الحمار (مادة: عير).

(5) برق بعينه: نظر. وفي الدارجة الليبية: برق (بالقاف المعقودة): نظر متعمداً.



عب: baraq

آشورية: barāqu

عر: فرّ.

پ ء: ذبابة

عر: راع/ روع.

ء ع ع: أضرّ، آذى، أساء

عب: r'

عر: حرش (غابة)

خ ء س ت: بلد أجنبي، بلاد جبلية

آشورية: ḥuršu = جبل

عب: ḥoreš

آرامية: ḥurša

عر: سور [ صيرة ]<sup>(6)</sup>

س ء و ت: جدار، حائط

عب: Šūr

عر: غرب<sup>(7)</sup>

ع ء ب: نوع من الشجر

عب: 'arab

عر: استورخ. أرض ورخة

و ء خ: غمر بالماء

[ورخ = كثر ماؤه، مقلوبها: رخو]

(الجذر المصري [YRH] i3h = يفيض، و [3HT] 3hT = موسم الفيضان –

ينتميان إلى هنا).

---

(6) الصيرة: الحظيرة – ذات حائط.

(7) الغرب: نوع من الشجر، واحدته غربة.

ص ر ف: أحرق، طبخ، طها

ل عر: صرف<sup>(8)</sup>

عب: Çarab

آشورية: Çarāpu

و ش ء: أطعم، سمن

عر: وَرَشَ وَرَشَ

(القلب إما في المصرية أو في العربية)

و ء س ي: تهدم، وقع مدمراً

عر: وثر<sup>(9)</sup>

آشورية: ašāru = يقع، يسقط، يتضع.

ح ء و: عري

عر: عري

عب: ʿarā

(لتبادل حرفي الحاء والعين قارن:

المصرية: snḥm = العبرية solʿām = جندب.

العبرية: qereah = العربية: أقرع)

ك م ء: قوي، عظيم

عر: كبير

عب: Kabir

آشورية: Kabāru

پ ء ق. ت: نسيج فاخر، نسيج رقيق

عر: فرق

ق ء ق ء: نوع من السفن

عر: قرقور (قارب طويل)

ء ق ح: رطب (بالماء)، أنعش

عربية: قراح

عب: qerah

آشورية: qarḥu = تلج. بارد.

---

(8) اللبن الصُرف: يخرج من الضرع حاراً.

(9) في مادة (وثر): وثر الشيء وطأم ولعل الدلالة انصرفت إلى الهدم.. عندما يوطأ الشيء فيتهدم.

د م ء ت: جناح، كتف

(ربما كان الأصل في البداية ببساطة: ظهر)

عر: دُبر: دبرة

و ر م ت: فيضان

عر: ورم (انتفخ / ارتفع)

عب: rūm

ش ء ع: بدأ

عر: شرع

ه ء ب: أرسل، بعث، كتب رسالة

عر: هرب (= جرى)

ب ي ء: بئر

عر: بئر

عب: bōr

ب ي ء: نحاس، حديد<sup>(\*)</sup>

الأثيوبية: bert = برونز

berat = حديد

berū = فضة

الأمهرية: birat = حديد

ber = معدن، برونز

الصومالية: bir = حديد

العربية: برة = حلقة الأنف الحديدية

الآشورية: biritu = يقيد بالأغلال الحديدية.

ش ء ب: وجبة طعام

عر: شرب.

(استناداً إلى السياق يمكن القول بأن هذه الكلمة تأتي بمعنى "مأدبة"

حيث يكون الشراب هو الأساس فيها).

---

(\*) الأصل الأبعد سومري (ب-ر-ز ل). حرفياً: معدن السماء، أو المعدن السماوي، وذلك لأن الحديد أول ما عرفه السومريون كان من التياذك التي تسقط من السماء، ولم يكن يستخرج من تراب الأرض.



عر: ورم	ورب. ت: رفع
عب: Carab <sup>c</sup> = يحلو	ع ء ب: رضي
عر: غريب	ع ء ب: غير مألوف، عجيب
	ج ء م: شباب، جيل جديد، فرقة عسكرية من الشباب
عر: جرم = بدن	
عب: gerem = عظم	
السبائية: ج ر ب > ج ر م	
(المعنى الأصلي للكلمة المصرية: بدن. قوة)	
الأثيوبية: henbert = سره > الجذر:	ح ء پ: حبل سُري، سُرّة
ح ب ر	
عب: habar	
عر: حَبَر = ربط، حزم.	
عر: دبر	د ب ء: مات
عب: deber = موت، طاعون، وباء	
عر: رغب، رغوب / جشع	ء ف ع: بطين، أكل، نهم
عب: ra'ab = يجوع	
عر: ورد. برد	ي ء د: هبط
عب: yarad	
عر: زرد <sup>(10)</sup> . مزرد	ز ء د: قتل، خنق

(10) زرده: خنقه. والزررد: الخنق.

عر: ذئْر <sup>(11)</sup>	زء و: حرس
الأشورية: zārū	
عر: مَكِرَ.	مء ك: صوان، حجر أحمر
عر: خريف. خرف	حء پ:ت: جوسيء أو ممطر
عب: ḥorēp	
عر: رفع.	فاء ي: رفع، عُلَّى
عر: كفر	كء پ: غطى، خبأ
عب: Kapar	
عب: barak	بء ك: عمل
عر: برك (جلس للعمل).	
عر: مجر/ نجر	م جء: احترق عطشاً
(ملاحظة: في عدد من الحالات لا تظهر 𐎠𐎡𐎴 التي نتوقع أنها تمثل حرف الراء "السامي" وقد يشير هذا إلى أن المصريين أنفسهم لم يكونوا على وعي بوجود الراء سابقاً في هذه الكلمات. من ذلك مثلاً:	
1 - qd = (qolr >) Pot = إناء	
عر: قدر.	
آشورية: diqaru	
2 - šf = (šfr >) Ram = كبش	
الآشورية: Šappāru = كبش أو ماعز بري.	
عب: Šopar = قرن الكبش. الأصل: كبش	

(11) مادة (ذأر) تفيد الفزع والخوف، وهما ما يؤديان إلى اليقظة، فالتحوط، أي الحراسة.

3 - ḥw (> ḥwr) = ناب الفيل = أبيض


عر: حور<sup>(12)</sup>

عب: ...awar

الآرامية: ḥawar = يبيض

بابلية: ḥiwwar = أبيض

لغة الهاوسا: ḥaure = سن. ناب الفيل

ج -  = ج (لام)

عر: كفل. ك ف ء: الأجزاء الخلفية من الجسد

عب: debéla (كعكة مصنوعة من التين) د ء ب: تين (أو كعكة مصنوعة من التين)

عر: دبلة

الأثيوبية: ma'bal م ع ب ء: حرية، رمح

عر: معول [ معبل ]<sup>(13)</sup>

عر: لحق [ حلق ] = أحاط ب = ح ء ق: أسر  
أمسك، قبض على

عر: قلس.<sup>(14)</sup> ق ء س: قاء

عر: حلاءة<sup>(15)</sup> = قفا الرأس ح ء: قفا الرأس

عر: عقل. عقال ع ق ء: حبل

(12) مادة (حور) العربية تفيد البياض في مختلف مظاهره.

(13) المعبل والمعبلة: نصلّ طويل عريض.

(14) القلس: القيء.

(15) حَلَاوة وحَلَاوة وحَلَاوة وحَلَاوة: مؤخرة الرأس.



عب: me'uqqal

عر: رجل

ع ء ج. ت: حافر

عب: regel

[ قارن اللهجة الشامية: إجر ]

الأثيوبية: 'egr

[ عر: مقلوب hrb = h3b = هرب ] ب ه ء: فر، هرب

عب: bahal = قلق. مسرع<sup>(16)</sup>

عر: حول ح ء: دارب، حوالي

عر: فلج. فلج پ خ ء (پ ء خ): شَقَّ

عب: palah = يشق

عر: علي. علا. يعلو. علو ع ء، ع ء ي: عظم، مَجْد، نما، ارتفع

عب: 'ālā

عر: مجلّة م ج ء. ت: لغة ورق بردي

عب: megillā

ك ء. ت: وزير

عر: وكييل

عر: حلاوي ح ء و: أعشاب، نباتات

خ ء: قوقعة بحرية، صدفة، ودعة

(محفوظة فقط في القيمة الصوتية للرمز الهيروغليفي 𐩈 الذي يكثر استعماله في نصوص الأهرام كمقابل صوتي لـ 𐩈 (غاب، نبات) وهو الرمز

(16) أبهل الرجل: أسرع في الطلب – وقد تتصرف إلى معنى آخر بدلالة الإسراع.

الذي يمثل ورقة وساق اللوتس معاً.

h̄z.w = نباتات، أعشاب – هو المعنى الأصلي لهذه الكلمة).

عب: h̄alal

عر: خلّ = نفذ [خلة]<sup>(17)</sup>

الاثيوبية: h̄ellat = غاب

عر: حُلّة

ح ء ت: ثوب، رداء

عر: حكل

ح ك ء: سحر

عر: بلغ<sup>(18)</sup>

ي م ء خ: توقير، احترام

عب: 'ahlay

عر: لحف [خفي. أخفى]

ح ء پ: غطى

آشورية: h̄alāpu

عب: h̄alipoth

عر: خلع

خ ء ع: ترك، غادر

عر: جلا.<sup>(19)</sup>

ج ء ي: عبر نهراً<sup>(\*)</sup>

عب: galā

عر: قلا

ج ء ي: عارض، خالف، عدوّ

الآشورية: Çēlu

(17) في مادة (خلل): الخلة كل نبت حلو. وفي الدارجة المصرية: خلة – بكسر الخاء – نبات طلي يتداوى

به. وفي الدارجة ذاتها: أم الخلول حيوان بحري. كما أن في مادة (خلل) معنى الثقب والنفاذ.

(18) البَلَخ: العظمة والكبر. والبَلُخ: الطول – مما يوجب التوقير والاحترام.

(19) جلا عن المكان: غادره.

(\*) قارن في تداخل الدلالات ما في الدارجة الليبية "عدّى" بمعنى ذهب، مضى، جلا عن المكان، بينما

تعني "عدّى" في العربية: عبر، اجتاز.

الأثيوبية : Čalá

عر: حلة [ واحة ]<sup>(\*)</sup>

و ء ح. ت: إناء، سخان الماء، قدر

عر: خل. خلا [ حوّة ]<sup>(\*\*)</sup>

ح ء. ت: بطن، بدن، جثة

عب: ḥalal

عر: خلب: مخلب

خ ء ب: تئى، منجل

عر: خلخل.

خ ء خ: أسرع

الآشورية : ḥalū

عب: Keli

ك ء ي: نوع من السفن

[ عر: (قُلَّةٌ) ]<sup>(20)</sup>

عر: سلك

س ء ك: جذب، شدّ، سحب

عب: hišlik

عر: جَبَلْ

ج م ء: خلق، شكّل، صاغ

عر: ساحل. سحل.

س ء ح: وصل، بلغ الشاطئ

ملاحظة:

في عدد كبير من الكلمات المصرية يضيع حرف اللام الأصلي تمامًا ويبدو هذا خاصة عندما يكون اللام الحرف الساكن الثالث في الكلمة

---

(\*) تترجم المصرية "و ء ح. ت" (= و ح. ت) في العادة إلى الانكليزية Oases المأخوذة عن اليونانية التي أخذت بدورها عن المصرية، كما تترجم إلى: قدر، وذلك للشبه بين القدر والواحة في أن كليهما متشابهان في أنهما عبارة عن وعاء. نقلت إلى العربية "واحة" وجمعها: واحات. ونجد في مادة "وهط" العربية أن الوهط المنخفض من الأرض - حال الواحة في الصحراء. وقد تعاقبت الحاء والهاء والتاء والطاء (و ح ت = وهط).

(\*\*) الحاوية والحوية: ما يحوي الشيء.

(20) نلاحظ أن تسميات مراكب البحر هي تسميات آتية، في الغالب.



وفيما يلي أمثلة لهذا الأمر:

عر: كمل.

ك م: تام

عر: جبل

ج و: مرتفع، هضبة

[ صو، صُوَّة = جبل ]<sup>(21)</sup>

عر: حَال [ من حَوْل ]

خ و: حمي

الأثيوبية: ḥalawa

عب: Kelūb

ش ب / ك ب: قفص الطيور

الآرامية: Kelibā

السريانية: Kulbāsā

الأثيوبية: Karabo

[ العربية: جراب / قفص ]

عر: ولد

ي د: صبي، شاب

عب: yeled

عب: 'ōhel = خيمة

ي هـ: معسكر، اسطبل

عر: أهل = أسرة، عشيرة، قبيلة = [بيت]

الآشورية: ālu = مدينة، مقر.

ط ب. ت: آجر


الأثيوبية: genbal = آجر

[ العربية: طوب ]<sup>(22)</sup>

---


(21) الصُّوَّة: الجبل، والصُّوَّة: الحصن.

(22) عروبية أصيلة؛ ففي الأكادية "طوبم" = آجر - للبناء.

د -  = ع (عين)

ك ء ب: حَلَمَة، ثدي

عر: كعب

ه -  = و (واو)

ك ء پ: بَخْر، دخن بالطيوب

عر: كَبُو [ كَبَاء ]<sup>(23)</sup>

ه ء ي: هَبَط، سقط

عر: هَوَى

عب: hāwā

ت ء ي: ربة النسيج

عر: طَوَى [ طي، طِيَّة ]

الآشورية: Tawū

عب: Tāwā

الآثيوبية: Tawaya

---

(23) كَبَى ثوبه: بَخْره. وفي مادة (كبا) تفصيل طويل.

#### ◆ فقرة (4)

ا = ا، ي

في أغلب الأحوال يطابق هذا الرمز ا حرف الهمزة في "السامية" انظر الفقرة 2 للعلاقة بين ا و. وفي بعض الحالات ونظراً للتغير الصوتي، يبدو الرمز ا مقابلاً للأصوات "السامية" التالية: و، ع، ر، ل، هـ، ن، د.

ا - ا = ا (همزة)

ان ك: أنا

الآشورية: 'anāku

عب: 'anōkí

عر: أنا

ادن: سمع، مسمع

عر: أذن

عب: ōzen

الآشورية: uznu

الآرامية: udnā

ان: لو

عر: إن

عب: 'in

ان: حقاً

عر: إن

او: جزيرة

عر: أوى

عب: 'ī

عب: 'ā	إو: حرف نفى <sup>(*)</sup>
عر: (ابن) آوى [عوي. وأ – وأ]	إو: كلب
عر: إلى	إر: إلى
عب: 'el	
عر: أتى	إوت: جاء
عب: 'atā	
عر: بنية / بناء	إبء: حجر
عب: 'eben	
عر: بئر	بإء: بئر، حفرة، منجم
عب: be 'ēr	
عر: أثل	إزر (إسر): نبات الطرفاء
آشورية: ašlu	
عب: ēšel	
عر: أربع	إفد.و: العدد 4
(الجذر نفسه "ربع" في اللغات "السامية") <sup>(24)</sup>	
الآشورية: amiru	إم ر: أصم
عر: أفد	إفد: أسرع
عر: أنم / أنام	إنم: جلد

(\*) العربية: "إيا" حرف نهي. إياك أن تفعل. = لا تفعل.

(24) كما أن الجذر العربي (ربع) يفيد الحرارة فتفس الدلالة في الجذرين (فأد) و(دفا). المصرية (إفد). راجع "آله مصر العربية" للتفصيل والمقارنة.

عب: 'adam

الشلحية: ilem = جلد

عر: إطار [أتن. أتون] <sup>(25)</sup>

إ ت ن: قرص الشمس

عر: زال

إ ز ي: ذهب، أسرع

عب: azal

عر: أم

إ م: أعطى

آشورية: 'amū

عر: أئى (جاء في الآن)

إ ن ي: جاء، أحضر

عر: إطار <sup>(26)</sup>

إ ت ر: معبد

إن (موجودة في القيمة الصوتية 𐤀 للرمز) إن: وعاء

عر. إناء

عب: 'oniyya – 'onī

عر: إرم <sup>(27)</sup>

إ ن ر: حجر

(في الحالات التالية تكون الكلمات المصرية أو "السامية" كلمات دخيلة ولكننا نضعها تحقيقاً لغايتنا من هذا المؤلف):

عر: أهل

إ ه ر: خيمة

عب: 'ōhel

الآشورية: ispatu

إ س پ. ت: كنانة

عب: 'aspā

---

(25) الأتون: موقد النار – حال الشمس الملتهبة.

(26) ربما لأن "الإطار" يحيط بالشيء إحاطة جدران المعبد به.

(27) في مادة (أرم) معنى الحجرية والحجارة، ومن ذلك "إرم ذات العماد" أي "المدينة" المبنية بالحجر.



[ عر: سفتط = وعاء ]

[ عر: أون، إوان<sup>(28)</sup> ]

عب: 'ōn

إ و ن و: مدينة عين شمس

عر: أمن<sup>(29)</sup>

إ م ن: المعبود آمون

عب: 'amōn

عب: ēpā

[ عر: وفى<sup>(30)</sup> ]


إ پ ت: مكيال حبوب



عر: أهل

إ هـ: مخيم.

عب: 'ōhel

ب - = ي (الياء)

ترجع ندرة وجود  في مقابل حرف الياء "السامية" إلى واقع أنّ شبه الحرف الساكن المصري (ي) نادراً ما يكتب في جذر الكلمات.

هناك بالطبع حالات كثيرة تكون فيه الياء غير الممثلة (المحذوفة) مطابقة للياء "السامية" مثلاً: نكتب الكلمة العبرية 'abā (يرغب/ يبغي) في المصرية 3b(y) إلخ. وإذا جاء الرمز  في بداية الكلمة يحذف أحياناً في المصرية. فمثلاً: (د) = "يد" توجد في الرمز الهجائي  الذي يمثل يداً = yad = يد.

---

(28) الإوان: العمود. ثم أطلقت على القاعة، وقاعة الملك خاصة، لأنها تبنى على الأعمدة. وفي المصرية عنت المدينة القائمة على أعمدة، ومن هنا تسمية "عين شمس" (في اليونانية Heliopolis = مدينة الشمس (عين = أون = إوان، إوان).

أطلقت الكلمة في الأصل على المسلة الحجرية. وأشهر المسلات الموجودة في عين شمس حتى الآن، ومسلة كليوباترا التي نقلت إلى باريس هدية من محمد علي الكبير وتوجد اليوم في ميدان الكونكورد في العاصمة الفرنسية.

(29) المعبود المصري الشهير، ومعنى الاسم: الخفي، الذي لا يُرى: العربية مادة (أمن).

(30) معنى "إ. پ. ت" المصرية في الأصل: المكيال الكامل، التام.

العربية: وافية. الوافية: المكيال الكامل.

إق ر: ممتاز، متفوق

إعر: وقرأ

عب: yāqar

إع ح: قمر

إعر: أرخ

عب: yasēah

سبأية: ورخ

ويء: قارب

عر: وثية

بي ن: سيء

إعر: أبين<sup>(31)</sup>

عب: 'ebyōn

إء ق: صعد

عر: رقي

عر: مرقاة

إو ه: حمل

أثيوبية: yawaha

إء و: حمد، شكر

إعر: وأوا<sup>(32)</sup>

عب: yā'e

إم ن: اليد اليمنى

عر: يمين

عب: yamin

إخ. ت: شيء

عر: شيء

ون ي: ركض

عر: وئى (ضعف / تعب)

إع ف: عصر

إعر: عفف. عُفَّة<sup>(33)</sup>

(31) ابن فلان فلاناً: ذكره بسوء. والأبنة: العيب، السوء.

(32) الأصل في الحمد رفع الصوت بالثناء على المحسن.

(33) العُفَّة والعفافة: بقية اللبن في الضرع، يُعْتَصَر لِيُشْرَب، أي عصارة اللبن.

(ملاحظة:

في المصرية in = نوع من أسماك النيل. الهاوسا: yawni = نوع من السمك.)

[عر: نون]

ج - 4 = و (واو)

ان پ: طفّل

عر: ولب/ والبة

الآشورية: warū

ار ي: صنع، عمل

[عر: أري = عمل]

ات ر: نهر النيل

(تعبير يقصد به نهر النيل. وأصله: فيضان/ فاض. يشير إلى فيضان النيل

inundation جذره في:

عر: وثر

عب: Y T R

الآشورية: watūru = يتمدد، ينتفخ، يفيض.

عر: وثر

عب: yēter

(راجع كلمة "نيل" المشتقة من "نال" = يتمدد).

ك ي. ت: شعار، وسم

عر: كوى [كي<sup>(34)</sup>].

عب: Kāwa

اع ب: وصل، ربط

عر: وعب

اء. ت: ظهر، خلف

عر: وراء

---

(34) وسم الإبل، مثلاً، كيها بالنار بعلامة مميزة لتعرف.

## د - ځ = ع، غ (عين وغين)

اد ر: قطيع، سرب

عر: غدرة<sup>(35)</sup>

عب: ȳder ع

ان ق: عائق

عر: عائق

رم ي: بكى، دمع

عر: رمع<sup>(36)</sup>

جم ي: وجد

عر: جمع

## ه - ځ = ر (راء)

اود: فصل

عر: رد<sup>(37)</sup>

ع پ ي: عبر

عر: عبر

عب: ābar ع

وس ي: زرع

عر: وشر<sup>(38)</sup>

حي م: رحم المرأة، امرأة

عر: رحم

عب: rehem

عب: heērēš

س خ ي: أصم

عر: خرس

(35) في مادة (غدر): غدرت الغنم شبتت في المرعى.

(36) الرمع: تحرك الأنف عند الغضب، وقد يكون عند البكاء. وجاء في مادة (رمي) أن الرمي: السحابة

الممطرة - على التشبيه بين الدمع والمطر.

(37) لم أجد في مدار (رداً) و(ردد) و(ردى) ما يفيد الفصل. ولعل الردة بمعنى الارتداد جاءت من دلالة الانفصال

عن الجماعة، كما قد تكون الردة في الدارجة المصرية جاءت من فصل نخالة الدقيق عن خالصه.

(38) لم أجد في مادة (أشر) و(وشر) ما يفيد الزرع، ولكن الدلالة - في أغلبها، تفيد النشر، كما تفيد

المبالغة - في الكذب مثلاً.

ش پ ي: خجل

عر: خفر

ت ف ي: قفز

عر: طفر

و - ٩ = ٩ (لام)

ا و ن: لون

عر: لون

ا پ: قلب، فؤاد

[ عر: لُب ]

عب: lēb

ا ب ي: عطش

عر: لاب

ا ر ت: لبن

عر: لكع<sup>(39)</sup>

ا ز ي: مضى، أسرع

[ عر: أزل ]

عب: 'āzal

ع م ي: عرف

عر: علم

ب اء: عجب

[ عر: بايية = عجيبة ]

عب: pl'

د ج ي (د ق ي): نظر

آشورية: dagōlu

[ عر: دقق ]

پ ا ا: برغوٹ

عر: فلى

ك ي. و ي: كلا (الاشين)

عر: كلا

آشورية: Killalān

عب: Kil'ayim

---

(39) الكلع: النهز في الرضاعة. والنكع: ضرب ضرع الشاة ضرباً خفيفاً لتدرّ اللبن.



أصلاً: الماضغ. إ ب م: سِنَّ

قارن العربية: سن. > وسن = نام  
> أسن = ركذ  
= خمود، هدوء.

أسن = تقدمت به السن = تقدمت به السنون.

(جمع سنة) = كبر وهرم.

الأعمار تقاس بالسَّن كما تقاس بالسَّنة.

من هنا يقابل هذا اللفظ المصري الكلمة العربية. لبج.

كما يقابل "لحب" = طعن في السن = تقدّم به العمر.

(ملاحظة: يكثر تحوّل حرف اللام في المصرية إلى ياء عندما يأتي اللام في آخر الكلمة).

ز - هـ = هـ (هاء)

إ و ر: حُبلى

إ عر: أر. أررا

عب: hārā

إ و: كان، وُجد

عب: hāyā

إ عر: أي. أين. قارن: حيي. حي

ح - ن = ن (نون)

س م ي: كثأة (زبدة ونحوها)

عر: سمن

عب: Šemen

آشورية: Šammi

ط - د (دال)

س | س: العدد 6 (ستة)

ع: ست [سدس]

ع: Šēš

## ♦ فقرة (5)

١ - هـ = ع (عين)

ء ع ع: أساء، آذى، أضرَّ

[عر: روع - رَاغ]

عب: ع ع R

ع ء ي: عَظُم، عَظِيم

عر: عليّ. علا

عب: alā<sup>٤</sup>

ء ي: حمار

عر: عيز

عب: eyr<sup>٥</sup>

ء م: ساميّ، بدوي، عربي

[عر: عربي. أعرابي]<sup>(40)</sup>

(في اللغات "السامية": arab<sup>٦</sup> = بدوي

ع ي ن: جميل

السامية: عين

[عر: عين]

ع ي: صاح

عر: وعوع. عوى

ع و: نام

عر: وعى = استيقظ.

(معنى مضاد) [غفا، يغفو]

ع ب: ربط

"السامية": mm<sup>٧</sup>

[عر: وَعَبَ]

ع پ ي: اجتاز

"السامية": عبر

(40) من دلالات (عرب) البداوة والظهور والعراء والانكشاف، شأن البدو في الصحراء.

ع م: بلع	عر: عَبَّرَ
ع م ي: عرف	[عر: عَبَّأ]
ع ن خ: حياة	عر: عَلِمَ
ع ن خ: رباط النعل	عر: عَيْش
ع ن ج: لا يملك، لا يعمل	عر: عَنَش
ع ن ء: حَبْل	عر: عِلج
ع ق ء: صائب، صحيح، مستقيم	عر: عقال
و ع ب: نظيف، نُظِف	عر: عقل
	آشورية: ebēbu
ب ع ن. ت: حلق	[قارن: وأب/ أوب > أوَاب]
	عر: بلع <sup>(41)</sup>
م ع ب ء: حرية، رمح	عب: bala'
م ع ب ء: ثلاثون	[عر: معول / معبل]
ش ء ع: بدأ	أثيوبية: ma'bal
ش م ع: لعب، رقص، غنى	عبر: me'ubbār
ص ب ع: أصبع	عر: شرع
ش ن ع: طرد، أبعد	عر: سمع / سماع
	عر: صبع. إصبع
	عب: 'iṣba'
	عر: شنع - شناً

(41) بلع > بلعوم، موضع بلع الطعام والشراب = الحلق.

## ب - هـ = غ (غين)

عرب: غريب	ع ء ب: عجيب، غريب
عرب: غرب	ع ء ب: اسم شجرة
عب: 'araba	
عرب: غار / أغار على	ع و ء ي: سلب، نهب
عرب: مغفر [ غفرة]	ع ف ن. ت: غطاء الرأس
عرب: غلق	ع ر ق: أقسم، حلف
عرب: عشر. غثر	ع ش ء: كثر
عرب: شغلة <sup>(42)</sup>	ش ن ع: هرو، مخزن حبوب

## ج - هـ = ح (حاء)

عرب: واحد	وع: واحد
عرب: كوع	ق ع ح: ذراع

## د - هـ = ء (همزة)

[ عرب: قيء ]	ق ع: قلس، قاء
عب: qī'	
عب: 'āḥ	ع خ: وعاء للنار (كانون)
[ عرب: أح؟ ]	

(42) الشَّغْلَة: العُرمَة والكُدس والبيدر من الحبوب (مادة شغل). والأقرب أن تكون "شونة" الحبوب، والعين مزيدة.



ه - هـ = هـ (هاء)

عرب: ذهب      ذ ع م: معدن الذهب

و - و = و (راء)

عرب: رخم      ع خ م: صقر، عَقَاب

عرب: rāḥām

عرب: أرخ. ورخ |      ا ع ح: قمر

عرب: yarēah

عرب: رجل      ع ء ج. ت: ساق، قدم

عرب: regel

عرب: رَعَف<sup>(42 مكرر)</sup>      ع ع ف: عَصَرَ، ضَفَط، صَفَى

عرب: ra'ab

آشورية: urpotu , erpittu

عرب: رَحَلَ      ع ح ء: فرار، هرب، هجرة

عرب: رَحَلَ<sup>[٩] (43)</sup>

ع ح ع: وقف، توقف

عرب: وَخَرَة      و ح ع. ت: عقرب

(42 مكرر) الأصوب أن تكون من العربية (عفف). انظر الهامش (33).

(43) الرَّحْل: المركب فوق ظهر البعير والناقة. كان المرء حين يكون فيه لا يتحرك ولا يمشي، فهو متوقف لا يريم. والرحل في المالطية المتأثرة كثيراً بالعربية: القرية، من مادة (قرت، قرّ).

## ح - 𐎧 = 𐎧 (لام)

آشورية: abālu = دفع مالا	اوع: مكافأة
عر: حفل [حفن/حفي <sup>(44)</sup> ]	ح ع پ ي: نهر النيل
عب: hillēl	ح ع: خيانة، عدم أمانة
عر: حَلَقَ	ح ع ك: حلق الشعر
عر: جَبَل <sup>(45)</sup>	ج ب ع. ت (ط ب ع. ت < ط ب. ت): آجرة
أثيوبية: genbal	

## ط - 𐎧 = 𐎧 (ياء)

أثيوبية: bind = ḥamaya	خ م ع: أمسك
آشورية: seige, hold = ḥāmū	
[عر: جمع ا]	

## ي - 𐎧 = 𐎧 (واو)

عر: حنو (ناحية) من "حنى" = يميل	ح ن ع: مع، رفقة <sup>(46)</sup>
---------------------------------	---------------------------------


---

(44) يدعى نهر النيل في المصرية (ح پ ي) والباء المهموسة تعاقبت والفاء في العربية (حفي). وفي مواد (حفل) و(حفن) و(حفي) معنى فيض الماء.

(45) الأصوب أن تكون "طوبة".

(46) أن يكون المرء مع آخر وبرفقته يعني الميل إليه والانعطاف والحنو نحوه. ومن هنا كانت (ح ن) - والعين في آخر (ح ن ع) زائدة، تستعمل واو عطف في المصرية القديمة.

## ◆ فقرة (6)

ا -  = و (واو)

(المعنى الأصلي: ينوي) ن و - ن و ي: رأى

عر: نَوَى

أثيوبية: nawā = (ينظر / يشاهد)

عر: موت / مات م و ت: توفي

عب: mūt

عر: وسع و س خ: رَحَبٌ

الأصل البعيد للكلمة: يربط، يصل و ص ي: أمر، ربط، وهَّل، أوصى

العربية: "وصَّى" = في الأصل: ربط،

وصل - اتصل

العبرية: صِيَوَ Siwwā

المصرية: wd (wǧ) = يأمر - قد تعنى

في الأصل: وصل ربط. ونحن نجد

القيمة wǧ ممثلة في الهيروغليفية بحبل

ملفوف على عصا. وقد عثر Griffith

على كلمة wǧ (حبل) أو (وصلة حبل)

في مقابر بنى حسن. وقد تعني wǧ

هذه: "ربط" ومنها "صل" أو "وصلة"

(قارن العربية: وُصِّل).

عر: جاوب / أجاب و ج ب: دار، رجع

في المالطية: "وَجِبُو" wiǧbu = أجاب<sup>(47)</sup>

(47) وفي الدارجة الليبية كذلك: واجب = جاوب (بالقلب المكاني)، أجاب.

ا و ن: لون	عر: لون
و ع: العدد (1)	عر: واحد
ش و ي: جفأ	عر: شوى
	الآشورية: Sāwū = يشوي
و ي ء: قارب، مركب، سفينة	عر: وثية
	عب: 'owi = سفينة، مركب
و ح ع. ت: عقرب	عر: وَحْرة
و ت ت: أفعى	عر: طوط = حية
و خ ء: بحث عن، طلب	عر: وَخَى / توخَى
و ه ب: فلح، حرث	عر: هَبْ
و ب ن: مشع، ساطع.	

(كنت ميالاً إلى مقارنة هذه الكلمة بالآشورية bānu والعربية: بان = وضع، ظهر، تميز. ولكن بما أن أحد معانيها "نبع" الماء فإني أربطها بالكلمة العربية: وَبَلْ / وابل – والعبرية yabal). [قارن: بَلَل].

و ر م: انتفخ	عر: ورم
و ض ح: فطم الصبي	عر: وضع
	نضح

(للعلاقة بين "ن" و"و" قارن Nöldeke, New Heritage, 179bb في العربية: وقب = نقب – مثلاً).

في العربية: الوَضَح = البين).

و ض ء: ذهب، جاء

(تستعمل بالنسبة للشمس خاصة)

عر: وضح/ وضوء = أضاء. توضحاً = جعل نفسه مضيئاً.  
(حُفظ على هيئة الرمز {w} وكذلك في المضاعف w3w3 التي تعني:  
حبل، يربط).

عر: وآى = وَعَدَ، أَقْسَمَ  
وأي = وعد.

المعنى الأصلي: رَيَّطَ.

عر: بأو  
ب.ء.و: مجد

الأثيوبية: Mild = yawaha  
إ.و.ه: حمل

[عر: وهي]

عر: وفي/ وفي  
و.پ.ي: فتح

(الأصل البعيد: قطع/ فصل)

قارن: بَانَ = ظَهَرَ  
و.ب.ن: لمع

بَانَ = بَعُدَ – انفصل

بَيْنَ = ما بَيْنَ

ولهذا مثل آخر:

p.t = سماء. وترجع إلى الجذر wpy والمصدر الأساسي ل: p.t إما أن يكون:

البَيْنَ = الواضح. أو: البائن = البعيد.<sup>(48)</sup>

عر: ولح = أحنى رأسه  
و.ء.ح: أنزل

عر: خوي  
ش.و.ي: كان خالياً، خلا

عر: وَحَى [أَوْحَى]  
ح.و: أعلن

---


(48) "پ.ت" المصرية مؤنث "پ" (= پ.ا). والصواب أن المصدر الأساسي معنى الارتفاع، كما هو حال السماء العربية (بأي). بأي: ارتفع.



عب: hiwwā

الأثيوبية: wlwl


ون ون: رج، هرّ

ب -  = ي (ياء)

وس ر: قوي

عر: يسر [إصر. أزر. وزر]


الآشورية: ešēru

ج -  = هـ (هاء)

ت و ر: نظف

[عر: طاهر]

عب: Tāhēr

د -  = ب (باء)

و هـ م: ساق، مقلب

عر: إبهام

عب: bōhen

آشورية: ubānu


اوع: مكافأة، جزاء

آشورية: abālu = دفع مالاً

ز و ر: شراب

عر: شرب

[سأر = شرب. سؤر، قارن: زير = إناء الماء]<sup>(49)</sup>

ه -  = م (ميم)

و ر ح: دهان، مرهم

عر: مرخ

---

(49) لعل من ذلك في الدارجة المصرية "سِير" بمعنى بَال.

## ♦ فقرة (7)

١ - 𐤁 = ب (باء)

ع ج ب: بحيرة، بئر	عرب: جُبًا
	عرب: gebē
ب: قلب	عرب: لُبًا
	عرب: lēb
ب ي: عطش	عرب: لَاب [لُوب]
و ج ب: ردّ	عرب: جَاوب - أَجَاب - [وَأَجَبًا]
ب ء: روح، نفس	عرب: بَالٌ
ب ء ب ء: حفرة، ثقب، كهف	عرب: بَاب
	آرامية: bib = كهف
ب ء ج ي: ضعف، وهن	آرامية: beger
	[عرب: فقر. فاقة]
ب ح ز: عجل	عرب: بحزج <sup>(50)</sup>
ن ب ص ب ص: شعّ	عرب: بَصّ.
	[بوص = شعّ. النون زائدة في أول المصرية والكلمة تضعيف ب ص]
ن س ب: عضّ	عرب: لَسَب
ح س ب: أحصى، عدّ	عرب: حَسَب

(50) البحزج: صغير البقر والحمار.

عر: ذاب	ز ء ب: فاض
[ عر: ذئب]	ز ء ب: ابن آوى
عب: ze'ēb	
عر: دبلة [دين، دبل، طبن، طبل.. إلخ <sup>(51)</sup> ]	د ب ن: حلقة، دائرة
عر: ثبأ = علا، ارتقع	ن ب ء: عمود لحمل صنم المعبود
عر: بوح	ب ء ح: عضو الرجل
(المعنى الأساسي: أمام)	
عر: غَرَب	ع ء ب: اسم شجرة
عب: 'arābā <sup>(52)</sup>	
عر: بدح	ح د ب: قتل، جرح
عر: بود	ب د: مادة التطرون
عب: bdd	
في اللغات "السامية": أبي [يبي / يبغي]	ء ب ي: رغب
[ عر: جراب / قراب]	ج ء ب: أمعاء، وسط
عب: qereb	
عر: بلع. مبلع <sup>(53)</sup>	ب ع ن. ت: حلق
عر: بحث [فحص]	ب ح س: اصطاد
عر: صبع. أصبع	ص ب ع: إصبع

(51) الأصل في كل هذه المواد دلالة التدوير.

(52) الغَرَب: نوع من الشجر، واحدته: غَرَبَة.

(53) انظر هامش (41).

س ب: نجم	عر: شاب. شهاب [ صِبْأً ] <sup>(54)</sup>
ج ب ب: رب الأرض	عر: جيوب
ب هـ ء: فرء	[ عر: هرب ] <sup>(55)</sup>
	عب: fōhal
د ب: فرس النهر	[ عر: دب. دابة ]
	أشورية: dabū
ش ب ي: غير، خلط	عر: شَابَ [ شَوَّبَ ]
ن ب س: جميل	عر: بلس = تين <sup>(56)</sup>
ب إ ء: معدن الحديد	الآشورية: biritu
ب ء س ت: الربة الهرة	عر: بس. بسة
ب هـ ن: نبج	عر: نبج
	عب: nabah

## ب - 𐤁 = م (ميم)

س ن ب: صحيح، معافى	عر: سلم
س ب ك: الرب التمساح	عر: سمك
ج ب ء: زين	عر: جَمَل
ب د ش: بطىء	عر: مدش <sup>(57)</sup>

(54) صِبْأُ النجم: طلع. ومن هنا " الصابئة " عبّاد النجوم والكواكب.

(55) الأصح العربية: بهل. انظر هامش (16).

(56) في الدارجة الليبية: البلوز = ثمر التين قبل أن يستوي.

(57) المَدَش: تشقق في القدم، واصطكك في قوائم الفرس، يمنعان من الإسراع في المشي والعَدُو.

عر: لَحَمَ [ قارن السبئية "ن ح ب ت" <sup>(58)</sup> ]

ن ح ب: نير، قفا العنق

عب: mēn

ب ن. ت: قيثارة

(الجمع minnīm)

"السامية": ع م م.

ع ب ء: ربط

[ عر/عمم/ تعمم/ عمامة/ عم. أو "وع ب"]

ز ب ء: مزمار

عر: زمّر [ صبا / شبابة. شَبَبًا ]

الآشورية: Šagēmu

س ج ب: صاح

[ عر: صقب. صقب الطائر: صَوَّتَ ]

ض ع ب. ت: فحم

عر: ضرم

ج - [ ] = و (واو)

ب ج (ب ق): ساق

عر: ساق [ سَوَقَا ]

عب: šōg

د - [ ] = ف (فاء)

ن ب. ت: سَكَّة

[ عر: نَفِيَّة ، نَبِيَّة ]

عب: sieve = nāfā

أثيوبية: sift = nafaya

د ب: قرن

عر: دَفِيّ = ذو قرون طويلة.

[ مادة "دفا": الأذْفَى: الذي طال قرناه

من المعز والأيل ]

(58) في السبئية: "ن ح ب. ت" = رقبة، عنق (وهي عربية جنوبية).

## ♦ فقرة (8)

### □ - الباء المهموسة (پ)

□ تطابق في العادة حرف (پ). وفي عدد من الكلمات المصرية تساوى □ حرف الباء في "السامية".  
في الكلمة المصرية psḡ.t "تسعة" نجد □ تقابل حرف التاء.

### ا - □ = ف (فاء)

ك پ: يد

عر: كف<sup>1</sup>

عب: kaf

آشورية: keppu

[عر: عَفَّ / عاف الطير = طيَّرها] ع پ: ذبابة

عب: cuf

ن ه پ: ليف جوز الهند

عب: nā'ab

[عر: لحف؟]

س پ. ت: شفة

عر: شفة

عب: sāfā

پ ري: خرج

(من هنا جاءت pr.t = fruit ثمر، بذر.

العبرية: peri = ثمر.

العبرية: pāra

والعربية: وفر = اشتقاقات اسمية.

والمعنى الأصلي للجذر موجود في  
الأثيوبية: wafara (وفر) = خرج، ظهر =  
(59) (come out)

س پ ر: وصل  
عر: شَفَر (على) / شَفَر (60)  
عر: حتف = موت.  
ح ت پ: غريست (الشمس)  
استراح، سلام، هدوء.  
ش ز پ: نال، حصل على، تسلم.  
عر: شَدَف (61)  
[قارن: كف]  
عر: غَرَّ  
پ ت پ ت: كسر قطعاً، هرس  
عر: فَتَّ / فَتَّتْ  
خ پ ر: وُجد، كان، صار.  
عر: خلف [حفر] (62)  
عب: ḥalab

أشورية: nipru = خلف. نسل. طفل  
ن پ ر: حبوب، قمح  
[عر: نفر = ظهر، برز]  
پ ا: برغوث  
عر: قَلِي / فري = يزيل القمل  
پ ش ش: نشر  
عر: فسي / فشي

---

(59) من هنا تسمية فصل الشتاء في المصرية القديمة "پ ر. ت" أي فصل ظهور النبات.  
(60) الشَّفَر: الحدُّ والطرف. تطورت الدلالة إلى الوصول حين يُبلغ الحدُّ.  
(61) لم أعثر في مادة (شدف) ما يفيد نوال الشيء أو الحصول عليه. ولعل المكافأة الأقرب تكون في (كفف) بمعنى أخذ في كفه، حصل على، تسلم.  
(62) في المصرية القديمة "خ پ ر" اسم الجعل، ذلك الخنفس الأسود، كان يُعبد باعتباره إله الخلق والوجود، وذلك حين يجمع كريات من الروث أو الفائط (وهو مادة ميتة) ويدفنه في حفرة يحتفرها لتنفس بيوضه وتخرج خنافس أخرى. ولم يكن المصريون يدركون أن الجعل "بييض" في تلك الكرة. (انظر التفصيل الموسع في كتابي "آله مصر العربية").



ك ء پ: غطى	عب: pašā
	عب: كفر
	عب: kāfar
پ و: هذا (اسم إشارة)	عب: pō = هنا
و ج پ: هرس، حطم	عر: وجف <sup>(63)</sup>
پ ن و: فأر	عر: فأر <sup>(64)</sup>
د پ و: ت: قارب	عر: دفّة
ز پ: وقت، زمن	عر: زفة / زفتان [أزفا]
ش پ ي: خجل	عر: خضر
ت پ ح: ت: كهف	عر: كهف [جبح = خلية النحل]
ت پ: رأس	عر: طفا = ظهر على السطح
	[تبب. تب. تابّ]

#### ب - □ = ب (باء)

پ س ي: طبخ، طها	عر: أبْسَلَ [أبْسَلَ البُسْرَ: طبخه وجففه]
	عب: bašal
ن ه پ: صباح	عر: نبه [نهض؟]
ء ك پ: حمل	عر: ركب
س ت پ: قطع	عر: سبت [شطب. صطف = قطع]

(63) مادة (وجف) تفيد الاضطراب، ولم أجد فيها ما يعني الهرس أو التحطيم. ولكن في مادة (وجب) دلالة السقطة مع الهدّة، ولعل فيها معنى التحطم.  
(64) انظر التحليل في كتابي "آله مصر العربية".

عب: Šebat

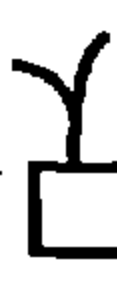

آشورية: Šapātu

عر: بصق

پ س ج (پ س ق): تفل

عر: ريل / ربا / ريلة

ر ن پ: صغير، طري، أخضر

(تكتب هذه الكلمة بالهبروغليفية:  ويبدو أن العلامة  تمثل أول الطلع من الجذر في النبات مع وجود برعم صغير على الجانب الأيسر. قارن: rnp.t = سنة)

عب: gānab

خ ن پ: سرق

(ملاحظة في هامش الصفحة: في لهجة طرابلس العربية نجد كلمة "خَنَاب" = لص. "يخنب" = يسرق). [لعلها من "خلب" العربية = استعمل مخفيه. خلب اللب = "سرق" اللب].

[ عر: خَلَبٌ<sup>(65)</sup>

عر: خَلْب [ حفن]

ح پ ن: سمين

عب: ḥeleb

الأثيوبية: ḥenbert

ح پ ء: سُرة

[ عر: حبل. "الحبل السُّري"]

عر: والبة.

ان پ: طِفْل

أثيوبية: waleb = بيضة

آشورية: biblibu = نسل

(65) خلب الشيء: استلبه، أي سرقه. وقريب من هذا ما في اليونانية Kleptomania (مرض سرقة الأشياء). دخلت الانكليزية، ومنها klepht (سارق) وفي الدارجة الليبية "كلفتي".

عب: libleb = زهر متفتح

عر: عَبَّرَ

ع پ ي: اجتاز

(الأصل: يدير، يلف عجلة الفخاري) ن ه پ: صنع الفخار

عر: لحف / لحاف

أثيوبية: lobḥat = فخار

lobḥawī = فخاري (صانع الفخار)

ج - □ = ت (تاء)

پ س ع: العدد 9

عر: تسع

عب: Tēša.

د - □ = ث (ثاء)

ا ر پ: خمر

"السامية": wrt = عصر

[عر: "إرف"]

## ◆ فقرة (9)

١ - حكة = پ، ف (باء مهموسة وفاء)

عر: شوف = ارتفع [شأف، شأفة = ورم] ش ف و: انتفخ، ورم

عر: قطف ق د ف: نزع، شد

عب: kaṭaf

عب: qōf ق ي ف: قرد

عر: [كنعانية "ق و ف"]

عر: أفد = أسرع إ ف د: أسرع

الأشورية: kupū = قصب / يراع ك و ف: بردي

[عر: غاب]

عر: تَفَّ ت ف: بصق

أثيوبية: taʿa

عب: tūf

عر: حفل = كثير ح ف ن: مائة ألف

[المالطية: حفنة = كثير]

عر: طفل ت ف ن: صبي

عر: فني ف ن: ضعف، وهن

عر: فنك = حنك ف ن ك: دودة

فنك = أكل بنهم<sup>(66)</sup>

(66) فنك في الطعام: إذا استمر في أكله ولم يعف شيئاً.

البجاة: fenik = يعض

عر: فثق

ف د ق: شق، قطع

عر: فدى / يفدى / فداء

ف د ي: نجى، خلّص

عر: فسخ

خ س ف: غير، بدل

الآشورية: Šapāḥū

عر: عرف، أو: رعف

ع ع ف: عصر، صفى

عر: دفئ. دفء

ب -  = ب (باء)

عر: أربع. أربعة

إ ف د و: العدد 4

عر: سبعة. سبع.

س ف خ: العدد 7

عر: جشع / رغب

أ ف ع: نهم، شره

ج -  = ث (ثاء)

عر: عثقول / عثقل<sup>(67)</sup> = عنقود عنب      م ف ك = ت: معدن المالكايث

(إذ يوجد "الملكيث" غالباً في شكل عنقودي)

---

(67) العثكال (وليس العثقول) عنق النخل الذي يحمل الرطب، العرجون.

## ♦ فقرة (10)

أ -  = م (ميم)

أم: أحرق	عر: وأم = اشتدَّ حرُّه
ء م م. ت: السابق، الأول	عب: 'ammā
	[ عر: أم ← إمام. أمة ]
إ م ن: اليد اليمنى	عر: يمين
	عب: ymn
إ م ر: أصم	آشورية: amiru
إ ن م: جلد	عر: أنام
إ ه م: بطيء	[ عر: مهل / مه ]
	عب: mahmah - mahel
ع خ م: صقر، عقاب	عر: رخم
	عب: rāḥām
م: حرف نقي	عر: ما
م: من؟	عر: ما؟ من؟
م: حرف توكيد	"السامية": حرف التوكيد "م"
	[ عر: "ن" ]
م ء ء: يرى	آشورية: 'amārn
	[ اللهجة الليبية: تمرى.
	العربية: تملأ ]

م ء ك: صوان أحمر	عر: مكر
م و: ماء	عر: ماء
م و. ت: والدة	عر: أم
	عب: 'ēm
م و ت: توفي	عر: موت
م ن ي: ثبّت	عر: مَنَى [ مَنَنَ ] <sup>(68)</sup>
	آشورية: manū
م ن ج: ثدي الأنثى	عر: ملج = رضع
م ر: ربط	عر: مَرَّ = تَنَّى / لوى [ مِرار = حبل ]
م ر ي: حُب	عر: رَئِمَ لَرَامَ [
م ح ي: بقرة	عر: مهاة / مها
م ح ر: أهراء	عر: خمر / خمار
	آرامية: hamor = كدس
م ز ح: زنار	[ عر: حزام. حَزَمَ ]
	عب: mazaḥ
ن م ع: رقد	عر: نام. نوم
	عب: nūm
ن ه م: صرخ، صاح	[ عر: نبیح (قلب وإبدال) قارن: نَأَمَ = صَوَّت ]
	عب: nāham = صاح

(68) المتين: القوي الثابت.



ن ع م: حلو، لذيذ، مُسِرّ	[ عر: نَعَمُ. نَعِم. ناعم ]
	عب: na'ēm
ر م ي: بكى	عر: رمع [ رمي ]
ح ء م: صاد السمك	عب: ḥērem = شبكة صيد السمك
	عر: حَرَمَ. أو حَرَمَ = أحاط بكذا
ح ي و. ت: امرأة، رحم	عر: رحم [ حَمًا / رَحِمِي. حميَّة / حماه ]
ح م. ت: اختفى	عر: حطم
خ م ي: عاجز	عر: خمل
خ م و: وسخ، غبار	عر: خَمَّ
خ م ن: العدد 8 (69)	عر: ثمانية / ثمان
خ م ت: العدد 3 (70)	عر: ثلاثة / ثلاث
خ ن م: صديق	عر: خَل / خَلِم
خ م م: سخن	عر: حَمَّ
خ ن م: المعبود (خنم)	عر: حمل
	[ غنم ]
س م. و: أعشاب، نباتات	آشورية: Šamu (71)
س م ي: كثاة	عر: سمن
س خ م خ: استمتع، ابتهج	عب: rejoice = Samah

(69) بتعاقب الخاء والطاء المثلثة.

(70) انظر التحليل المفصل في دراستي لتسميات الأعداد في كتابي "آلهة مصر العربية".

(71) ومن ذلك: السمس (الجلجلان) – اسم نبات خص نوعاً واحداً منه.

[ عر: سمح / سماح ]

عر: سمع      س ع م: سمع

عر: سمع / سَمَاع      ش م ع: غنى

عر: حمأ / طمي<sup>(72)</sup>      ك م: أسود

سريانية: 'akam = اسودَّ

عر: كمل      ك م: تام

عر: غمُّ      ج م. و: حزن، أسى

عر: جمع      ج م ي: وجد

عر: جهم<sup>(73)</sup>      ج م ح: رأى

عر: تمُّ      ت م م: كمل

عر: ضمد      د م ض: وحد

عر: زرم = حمل (للولادة)<sup>(74)</sup>      ز ء م: شاب، جيل جديد

ب -  = ب (باء)

عر: كبر. كبير      ك م ء: قوي

عر: طلب      ت ن م: ضلَّ الطريق

---

(72) الواقع أن الجذر الشائي "كم" في العربية يؤدي إذا تُلث دلالات السواد والسمرة والدكنة. والأمر نفسه في المصرية القديمة. فالصواب أن تكافأ المصرية (ك م) بالشائي العربي "كم". وفي المصرية: (ك م. ث) و(ك م ي. ت) اسم مصر، وخاصة الوجه البحري حيث يتجمع طمي النيل، أي غرينه أو حمأه الأسمر اللون، العربية: "كمت" - ومنها: كميت - جواد كميت، وخمر كميت: ما خالط سواده شقرة، أي كان داكنًا وليس أسود خالصًا.. وهنا هو حال أرض دلتا النيل.

(73) الأصوب المكافأة بالعربية (جعم) مقلوب (ج م ح) المصرية، ففيها أن: الجحمة العين، ومن مادة (عين): عاين = نظر.

(74) ليس في مادة (زرم) ما يفيد الولادة. ولكن قارن الدارجة الشامية "زلة"، "زلم" = رجل، شاب.

ج م ء: خلق، صوّر، شكّل	عر: جَبَل. جَيْلَة
ج م ح. ت: قمة الرأس	عر: جبهة
و ش م: عجن	عر: وشب (خلط)
ن م ي: أسفل	عر: نَبَأ
	آشورية: nabū = يدعو
د م ء. ت: كتف، جناح	عر: دبر
و م ت: غليظ، كثيف	عر: وطب = قرية لبن
	[وطبة (وتبة): ذات الثدي الممتلئ]
م ح ي: ملأ، دفع الماء	عر: باحة / بوح <sup>(75)</sup>
	مياه غزيرة [؟]
ك ز م: نوع من الكلاب	عر: كَسَاب <sup>(76)</sup>
ع ء م: سامي	في اللغات "السامية": عرب = بدو <sup>(77)</sup>
ع م: بلع	عر: عبّ
ع خ م: أطفأ	عر: خبا
م: أداة وصل	عر: ب
م ن: بقي	عر: بَنَ / أَبْنَى
م ن ح: جزار	عر: بَنَحَ = قطع اللحم قطعاً [؟] <sup>(78)</sup>
ن ح م: نهب، سلب	عر: نهب

(75) الأقرب ما في مادة (محا) العربية: مَحَوَه = المطر الغزير القطر، الماء الكثير.

(76) من أسماء الكلاب عند العرب: "كَسَاب". ويسمى الذئب كذلك: كَسَاب.

(77) بتعاقب الهمزة والراء والميم والباء، وكلها قريب مخرج الصوت.

(78) لم أجد في مادة "بنح" في (اللسان) ما يفيد القطع أصلاً فكيف بقطع اللحم قطعاً؟

رم ك: رجل	عب: geber
ح م س: قوس، أحنى	عر: خبث = وضع
ح ن م: قبض، أمسك	عر: خلب
ز ن م: حزن	أشورية: Zarabū = بائس
ذ ع م: معدن الذهب	عر: ذهب

(هذا الحرف يمثل على شكل بومة وهو في الأرمنية bu, bucc وفي اللاتينية: bubo وفي اليونانية buas والتي لعلها في الأصل bubu أو mumu ويبدو أن اسم هذا الطائر في المصرية كان في الأصل bu تحولت بعدئذ إلى mu وذلك لشيوع تحول حرف الباء إلى حرف الميم في المصرية).  
 [ نلاحظ في العربية أن اسم هذا الطائر جمع بين حرفي الباء والميم معاً: بومة būma(t). وهذه ملاحظة جديدة باعتبار I. (79)

ج -  = ن (نون)

م و: نى، غير ناضج	عر: نىء
م هـ ي: غفل عن، نسي	عر: نسي
	أشورية: mašū
	المهرية (الحبشية): nhy

(79) الواقع أن صورة البومة تمثل في الهيروغليفية حرف الميم. وقد يكون الأصل ما ذكره إمبر من تبادل صوتي الميم والباء (بوبو = مومو) تسمية للبومة، محاكاة لصوت صياحها. غير أن "غاردنر" في مؤلفه عن (النحو المصري) Egyptian Grammar يذكر أن في القبطية، ابنة المصرية القديمة، كلمة "مُلاغ" تسمية للبومة. العربية: مُلاع - بالعين المهملة - (انظر: آله مصر العربية - في تحليل الأسماء العربية لحروف الهجاء الهيروغليفية).

## ♦ فقرة (11)

ا - ن = ن (نون)

ا و ن: لون	عر: لون
ا ن: حرف استفهامي	عب: hēn
ا ن ب: سور	عر: بنى. بناء [ نبا = ارتفع ]
ا ن ق: ضم، احتضن	عر: عانق
ا د م: مسمع	عر: أذن
ع ي ن: جميل	عر: عين.
ع ن خ: مومياء	عر: نَعَش
ع ن خ: رباط النعل	عر: عَنَس <sup>(80)</sup>
و ن ي: ركض	عر: وئى = ضعف
و د ن: ثقیل	عر: وَزَنَ [ وَزِين = ذو وزن ]
ب ا ن: سيء	عب: 'ebyōn
	[ عر: أَيْنَ ]
پ ن ع: انقلب، ردّ	عب: pānā
	[ عر: منع؟ ]
م ن: ظلّ، بقي	عر: بَنَ [ مَنَنَ ]
م ن ي: ثبت، ربط	عر: مَنَى

(80) العربية (عنج) بتعاقب الجيم والخاء. العناج: خيط أو سير يُشدُّ في أسفل الدلو. ورباط النعل خيط أو سير.

	آشورية: manī
م ن ح: جزار	عر: بَنَح <sup>(81)</sup>
م ن ز ء: بئر، حفرة ماء	عب: nāzā
	[ عر: نَزْ؟ ]
ن ا: رفض	عب: nāwā
	آشورية: na'ū
	[ عر: لا؟ ]
ن ا ء و: ماعز جبلي	آشورية: nayaln
	[ عر: وعِل ]
	عب: nākā
ن ا ك: ضرّ	[ عر: نكأ ]
	عب: nāwā
ن و ت: بلدة	[ عر: أون. إوان ]
ن و: زمن	عر: آن. أوان
ن و: وعاء	عر: إناء
	آشورية: nipru
ن پ ر: قمح	[ عر: نبراً <sup>(82)</sup> ]
ن م: رقد، رقاد	عر: نام. نوم
ن ن: تعب	عر: نأنا. ناء. [ وني ]

(81) انظر هامش (78).

(82) الأنبار: أهراء الطعام، واحدها نبر.

ن ر: راع	أثيوبية: nōlāwī
ن ه پ: ضاجع	عب: na'afa = زنى
ن ه م: صاح	عب: naham
	[عر: نام] + نهم = صاح
ن ح م: سلب	عر: نهب
ن خ ي: بكى، ندب	آشورية: 'anāḥu
	[عر: ناح]
ن خ ت: قوي	عر: نشط [نخت = شجاع]
ن ز ر: ت: شعار	عب: nēzer
	[عر: نصر]
ن ش: ارتعد	آشورية: nāšu
	[عر: نش <sup>(83)</sup> ]
ن ج ء: لمس	عب: nāga'
ن ت ش: رش، صب	عب: natak
	آشورية: natakū
(تبادل الكاف والشين. قارن لهجة فلسطين: مكتوب = مشتوب، والنون زائدة).	
	[عر: طش]
ن ت ك: ضمير الغائب	آشورية: antuka (ضمير الغائب)
	أثيوبية: antika

(83) في مادة (نشش) دلالة النفذ والنتر والحركة - كالرعدة.



ن د ي: رمى، ألقى	آشورية: andū
	[ عر: ندى / ندا - نُد ]
ن ج ء: غصن	عب: nēser
	[ عر: نُشَأْ ]
ن ج ي: خلص، أنقذ	عر: نجى. أنجى
ن ج م (ن ع م): حلو، ممتع	[ عر: نُعم ]
ن ج ر: نجار	عر: نُجار.
ن ج س (ن ق ص): صغير حجمًا	عر: نقص
ح ن و: وعاء	عر: إناء [ حن ]
ح ن: منحة، فضل	عر: حَنُّ
خ م ن: العدد 8	عر: ثمان. ثمانية [ ثَمَنَ ]
ز ن و: خبز، طعام	عب: mazōn
	[ عر: زؤان = رديء الطعام. زؤان، زوان: حب كالشعير يكون في الطعام ]
س   ن: انتظر	عر: أئى
س   ن: طين	آرامية: seyān
	[ عر: طين ]
س ن. وي: العدد 2	عر: [ ثني ]. اثنان
س ن ق: مص، رضع	[ عر: عنق ] <sup>(84)</sup>
	عب: yanaq

(84) ومن ذلك: "العناق" صغيرة الماعز، لا تزال ترضع لبن أمها - وفي مادة (سئق): بشم - وقد يكون البشم من اللبن أو طعام غيره.

س ن ك: بنى، أسس	آشورية: Sakānu
	عر: سكن
	عر: شنع [ شناً ]
ق ن   : سلة	عب: qāne
	[ عر: قنا ] <sup>(85)</sup>
ق ن   . ت: اللون الأصفر	عر: قان <sup>(86)</sup>
ك ن م: غطى	عر: كَن. كئى
ك ن ي: مدح	"السامية": ك و ن
	[ عر: غنى ]
ك ن و: أحصى، عدّ، حسب	عر: كان <sup>(87)</sup>
د و ن: مدّ	أثيوبية: danana
	عر: نهّد
د ه ن: جبين، قمة جبل	[ دهن. دهناء ]
ج ن ح: جناح	عر: جناح

(85) القنا: الأسل – نبت ساقى تصنع منه الحصر والسلال ونحوها.

(86) اللون القاني: الشديد الحمرة. لكن تسميات الألوان كتسميات غيرها يُطلق بعضها على البعض الآخر؛ فيدعى اللون الأبيض أزرق على سبيل المثال.

(87) ربما "كوّن". قارن "اليكون" = حاصل جمع الأعداد، أو طرحها بعضها من البعض.

ب - ~~~~~~~~~ = ل (لام)

ان پ: طفل، صبي	عر: والبة [ ولب ]
ع ن ج: عوز، عدم عمل	عر: عَلَجَ
ون ون: هز	أثيوبية: (wlwl)
ون خ: زين، كسا	آشورية: 'alāḥu
ب ع ن ت: حلق	عر: بلع <sup>(88)</sup>
م ن ج: ثدي المرأة	عر: مَلَجَ [ مَلَقَ = رَضَعَ ]
ن: حرف إضافة	عر: ل.....
ن: حرف نقي	عر: لا
ن ب د. ت: خصلة شعر	عر: لبد. لبدة [ نبذة ]
ن ه پ: اعتنى، اهتم	عر: لهف
ن ح ب. ت: زهرة	عر: لهب <sup>(89)</sup>
ن ح پ: صنع فخاراً	عر: لحف
ن خ ن: طفل، رضيع	آشورية: lāḥū = نبتة، فرخ
ن ح: فك	عر: لحية
ن س: لسان	عر: لسان
ن س ب: عض	عر: لسب / لسع
ح ف ن: مائة ألف	عر: حَفَلَ = جَمَعَ. [ حفن ]

(88) بلع > بلعوم: موضع البلع = الحلق.

(89) سميت الزهرة زهرة من مادة (زهر) لازدهارها وزهوها. وهي في بعض النصوص المصرية "ن ه ب" = العربية: لهب (بتعاقب اللام والنون) لالتهايبها بألوانها الزاهية.

عر: خَلُم	خ ن م: صديق
عب: hādal	خ ن ر: خطأ، مشى، عبر
[ عر: خدلب = مشية فيها ضعف. خدلبة]	
عر: خلب [ خنب ]	ح ن م: أمسك
عر: حمل	ح ن م: المعبود الكباش
[ غنم ]	
عر: سلم [ صلب ] <sup>(90)</sup>	س ن ب: سليم، صحيح
عر: ثلج <sup>(91)</sup>	س ن ج: خوف
عر: شغلة. [ شونة ] <sup>(92)</sup>	ش ن ع: أهراء
عر: طلب	ت ن م: ضلّ طريقه
عر: كلّ	ك ن و: كل واحد
عر: كلح <sup>(93)</sup>	ك ح ن: لمع، ومض

ج - ~~~~~ = ر(راء)

عر: غفر / مغفر	ع ف ر: غطاء الرأس
عر: فأر	پ ن و: فأر
عب: Sāher = اسودّ	ن ح س ي: زنجي

(90) هكذا عند أغلب أساتذة المصريات الأجانب ونرى أن "صلب" بتبادل السين والصاد والنون واللام - أقرب إلى المكافأة.

(91) هناك في اللغات العروبية صلة وثيقة بين تسمية الخوف والبرد، وذلك للصلة بين الخوف وبرودة الأطراف.

(92) انظر الهامش رقم (42).

(93) تكلح البرق: تتابع. وتكلح الإنسان: تبسم = أضاء وجهه.

[ نحاس. نحاسي. نحس.... إلخ ]

عر: حضر<sup>(94)</sup>

خ ن ض: فخذ، كَفَل.

آشورية: zerābu

ز ن م: حزن، حزين

[ عر: زري ]

ش ن ب. ت: جلد

عب: bāsār

[ عر: بشرة ]

س ن ط: شجر السنط

عر: شجر

[ سنط ]

ق ن د: قرد

عر: قرد [ قندا ]

ك ن ك ن: رقص<sup>(95)</sup>

عب: kirkēr

د - م (ميم)

خ ن ش: عفن

عر: خَشَمَ. [ زنج ]

خ ن ت: أنف

عر: خَطَمَ. [ خنف ]

ح ن ت: قرية

عب: hemet

ا ن ر: حجر

عر: إرم

(94) الحُضْر والإحْضار: العَدُو، المتصل بالقدم والساق والفخذ. وفي مادة (حدر) معنى السمين وغلظ اللحم - شأن الكَفَل والفخذ.

(95) في القبطية كذلك "كنكن" = رقص. هل يستبعد أن تكون رقصة "الكان كان" الفرنسية من هذا المأتى؟ (انظر كتابي "رحلة الكلمات الثانية" لمزيد من مناقشة الموضوع).

## ◆ فقرة (12)

١ - ○ = ر (راء)

amiru : آشورية	ام ر: أصم
عر: رأى. رؤية	ار. ت: عين، باصرة
warū : آشورية	ار ي: عَمَل
[ عر. أَرَى. الأَرَى = العمل ]	
في "السامية": ورث = عصر، استخرج، سلب	ار پ: خمر
[ عر: إرف ]	
eb'eder : عب	اد ر: قطيع
epēru : آشورية	ع پ ر: شك السلاح
[ عر: غفرة / عفرة. مِغْفرة ]	
عر: وتر	وء ر: حبل
عر: مرخ	ور خ: دهن
"السامية": ysr	وس ر: قوي
[ عر: أزر / أسر / أصر ]	
عر: بُرّ	پ ر. ت: فاكهة، قمح
"السامية": ftr = شق	پ ت ر: رأى
[ عر: فَطَرَ <sup>(96)</sup> ]	

(96) العربية (فطر) تفيد الشق.

م ر: ربط	عر: مَرَّ <sup>(97)</sup>
م ر ي: حُب	عر: رَثِمَ
م ح ر: أهراء	عر: خَمَرَ / خِمَار
ن پ ر: حبوب	آشورية: nipru
	[ عر: نَبَر ] <sup>(98)</sup>
ن ز ر: ت: شعار	عب: nēzer
	[ عر: نَصَر ] <sup>(99)</sup>
ن ج ر: نجار	عر: نَجَّار
ن ج ر ي: حفظ، حافظ على	عر: نَظَرَ <sup>(99)</sup>
ر ع: إله الشمس	عر: رَاعَى
	عب: rō'e
ر و: أسد	عب: 'arē
ر م ي: بكى	عر: رَمَعَ [ رَمَى ] <sup>(100)</sup>
ر م: رجل، إنسان <sup>(101)</sup>	عب: geber
ر خ ت: غسل	عر: رَحَضَ
ر س: جهة الجنوب	عر: رَأَسَ. [ رَس ]

(97) المرار: الحبل – للربط في العادة.

(98) انظر الهامش رقم (82).

(99) من ذلك الناظر (مدير المدرسة أو المزرعة ونحوهما) والناظور (الناطور – بتعاقب الظاء والطاء) = الحارس، الحافظ.

(100) انظر الهامش رقم (36) والهامش التالي (101).

(101) كان من المعتقدات القديمة في مصر أن البشر خُلِقُوا من دموع الإله "رع" عندما بكى حُزْنًا على نهاية العالم وفناء من كان فيه. من هنا سُوِّي ما بين الجذر (ر م) بمعنى الدمع و(ر م) بمعنى الإنسان.



ر ش و: فرح	آشورية: rīšu
	[ عر: رشأ = قارن: فرهد. <sup>(102)</sup> ]
ر ك: زمن	عب: 'ārak = طال
	[ عر: عريق = قديم ]
ر ك ح: أحرق	عر: حرق
ر د: قدم، ساق	آشورية rittu (ridtu)
	[ عر: رج ← رجل. أو: رَوَدَ = مشى ]
ر د: نما	عر: رَدَأُ [ = ربا = نما ]
ه ر: حلب	عر: هَرُ = فاض
ح ق ر: جائع	عر: حقر
ح ت ر: حصان	عر: صرّ = ربط. [ حدر. حضر <sup>(103)</sup> ]
خ ر: وقع، سقط	عر: خَرَّ
ز و ر: شرب	عر: شرب [ سؤر / زير. سَأَر <sup>(104)</sup> ]
س پ ر: وصل	عر: شفر [ سفر ]
س ر: زرافة	عر: ثور. [ زر ← زرف ← زرافة ]
س ر ف: أراح	[ عر: رفاء. رفاء. رفه ]
س ق ر: كسر	عر: كسر

(102) في الدارجة الليبية "فرهد" بمعنى فرح والاسم "التفريهيد" والصفة "مفرهد" وفي مادة (فرهد) العربية أن الفرهود: صغير الطباء، أي الرشا - المرح الجميل.

(103) في مادة (حضر) أن الحضّر: العدو. والمحضر: الفرس السريع العدو. وفي مادة (حدر) أن الأحدر: نعت للجواد، والحدراء: نعت للفرس - في اللهجة الأمازيغية أبدلت الحاء همزة، فكانت "أدر" بمعنى الساق.

(104) (مادة سَأَر) تفيد الشراب.

ش ر. ت: أنف	عر: خرُّ
ش ر ر: صغر	آشورية: Šerru
	[ عر: صغير ]
ق ر ر: ضفدع	عر: قرة. قَرَّ
ق ر ر: أحرق (فخاراً)	آشورية: qararu
	[ عر: جرة. قارورة ]
ق ر ر. ت: كهف، حفرة	عب: qūr = حفر
	[ عر: قوْر. غار ]
ج ر (ق ر): صامت	عر: قَرَّ [ = سكن، سكت ]
ق ر ق: أسس	آشورية: kararu = يؤسس. ينشئ
	آرامية: karkar = مدينة
	[ عر: قَرَّ. قرار. استقرَّ. قرية ]
ق ر ق: كذب	عر: قرق [القرق: الأصل الرديء. قَرَقَ: هَذَى]
ت و ر: نظيف	عر: طهر
د ء ر: طرد	عر: درأ
د ق ر: فاكهة	عر: دقر
ص ر: حزمة عيدان القمح	عر: صرة
ج س ر: قوي: مجيد، أعان	عر: جسر. جسور
	جسَر = بنى جسراً
س ر (س+روح): شَفَى	عر: رَوَّح. أراح

ب - ٥ = ٥ (لام)


إر ك. ت: لبن	عر: لكع <sup>(105)</sup>
إ ز ر: أثل	عر: أثل
ع ر: صعد	عر: علا
ع ر. ت: جلد	عب: 'ōr
ع ر ق: أقسم، حلف	عر: غلق
و ر ج: استراح	عر: ولج <sup>(106)</sup>
ن ر: راع	أثيوبيية: nōlāyū
ع ر ق ي: عدو، معارض	عر: لقي
ح ر: خيم	عر: حلّ
ح ر ي ت: رعب	[ عر: هَلّ / هلع ]
خ پ ر: صار، وُجد، تغيّر	عر: خلف [ حفر ]
خ س ر: تمرّد	عر: خسل
س ر ق. ت: الربة العقرب	عر: سلق
س ش ر: سهم	عر: سلاح
س ج ر (س ق ر): تمدّد، رقد	آشورية: Šalālu <sup>(107)</sup>

(105) انظر الهامش رقم (39).

(106) الولوج: الدخول، في البيت أو الكهف أو نحوهما – ربما للراحة والسكون، كما يلج الطبيب في "تولجه" حيث يسكن ويستريح.

(107) في الدارجة الليبية: "اصْلُول" = وقع متمدداً، رقد، انطرح للنوم متعباً.

## ◆ فقرة (13)

ا -  = هـ (هاء)

ا هـ ن: بطيء	[عر: مهل. مه / وهن]
و هـ ي: هرب، نجا	عر: وَهَى
و هـ ن: قائمة حيوان	عر: إِبْهَام [بَهَم]
ب هـ ء: هرب	عب: bahal = أسرع
م هـ ي. ت: بقرة	[عر: بهل <sup>(108)</sup> ]
ن هـ پ: اعتى	عر: لَهَف
	عب: naham
ن هـ م: صاح	[عر: نَام]
هـ ي و: وقع	عر: هَوَى
هـ ر: حلب	عر: هَرُ = فاض
ت هـ ي: عبر	عر: طحا <sup>(109)</sup>
د هـ ن: مرتفع، جبهة	عر: نهد [دهن. دهناء]

(108) انظر الهامش (106).

(109) طحا: امتد، مد. طحا الرجل: ذهب في الأرض - والعبور ذهاب من مكان إلى آخر.

ب - □ = ء (همزة)

ن ه پ:

عب: nā'af

ج - □ = س (سين)

ن ه ي: نسي

عر: نسي

## ◆ فقرة (14)

$$١ - \text{ح} = \text{حاء} \text{ (حاء)}$$

إ ت ح: أطلق سهمًا	عر: طعنا <sup>(110)</sup>
و ح ع. ت: عقرب	عر: وحره
ب ح ز: عجل	عر: بحزج
ب ح س: صاد	عر: بحث
م ن ح: جزار	عر: بنح <sup>(111)</sup>
م ح ي: فيضان	عر: باحة = فيض ماء <sup>(112)</sup>
م ز ح: زنار	لعر: حزم. حزام
ن ح پ: صنع فخارًا	عر: لحف
ح ه: قفا الرأس	عر: حلاءة
ح ه: حول	عر: حول
ح ه پ: غطى	عر: لحف [خبأ]
ح ي م. ت: امرأة	عر: رحم. حريم / حرم [حرمة]
	[حمي / حمية]
ح و: أعلن	عر: وحي
ح و: طعام	عر: حياة

(110) انظر الهامش السابق. هل يكون المعنى ذهاب السهم عن القوس؟

(111) انظر الهامش (78).

(112) انظر الهامش (75).

عر: حَيًّا	ح و ي. ت: مطر
عر: نحب. نحيب/حَوْبَ. حوية. حيبة	ح ب: حزن
عر: حبس	ح ب س: ارتدى ثوبًا
عر: حفل = كثير [حفن]	ح ف ن: مائة ألف
عر: حلّ / محلة	ح ر: خيم
[عر: جزاء]	ح ز ي: مكافأة
عر: حزب	ح ز پ: مقاطعة، ولاية
[قارن: عزية.. حسب. إلخ]	
عر: حسب	ح س ب: أحصى
عر: حقر	ح ق ر: جائع
عر: حكل <sup>(113)</sup>	ح ك ء: سحر
عر: حتف = موت <sup>(114)</sup>	ح ت پ: استراح
عر: حطم	ح ت م: فني
عر: حتر [حدر. حضر] <sup>(115)</sup>	ح ت ر: حصان
عر: سحق	س ق ح: حطم
عر: جعم	ج م ح: رأى
عر: جهم (جعم) جحيم	ج م ح. ت: ذبالة القنديل
عر: جعش	ج ح س: غزال

(113) الحَكَل: الكلام غير البين، غير المفهوم – شأن التعاويذ السحرية.

(114) الموت، في الواقع، عبارة عن الراحة، انعدام الحركة. لعل الدلالة الأصلية للعربية "حتف" هي الراحة، ثم عنت الموت.

(115) انظر الهامش (103).

عر: كلج<sup>(116)</sup>

ك ح ن: رش


عر: جناح

ج ن ح: جناح

عر: ولج.

و ء ح: وضع، حط، زاد

وليحة: كوم من الحبوب (المعنى الأصلي: كؤم. زاد. أضاف)

ب -  = خ (خاء)

عر: أرخ. ورخ

ا ع ح: قمر

عر: مرخ

و ر ح: دهن

ج -  = هـ (هاء)

عر: لهب

ن ه ب. ت: زهرة

[قارن: "نوار" من "النور"]

عر: نهب

ن ح م: أخذ

عر: جبهة

ج م ح. ت: مقدمة الرأس

عر: كهف [جبع]

ك پ ح. ت: حفرة

---

(116) لم أجد في ما بين يدي من مراجع "كلج" بمعنى رش.



د - ع (عين)

ح. ق. ت: الربة الضفدع

عر: [ عقة ]

عق = صوت غرغرة الماء.

نعق = صوت الغراب.

نقّ = صوت الضفدع.

نقّاق = صوت الضفدع.


## ♦ فقرة (15)

١ - ③ = خ (خاء)

أ ز خ: حصد، منجل	[عر: حَزْ. مَحَزْ]
	أثيوبية: 'ezh
أ ء خ ي: فاض	أثيوبية: 'ayh
	عر: [رَحْ؟]
ع خ م: أطفأ	عر: خبا [أحمد]
و خ ء: بحث، طلب	عر: وَخَى. تَوَخَّى
پ ء خ: ضرب	عر: فلخ
خ ء: زهرة اللوتس	أثيوبية: hellat = قصب
	[عر: نبات: "الخلّة"؟]
خ ي: مشيمة	عر: خَوَى.
	(من خواء البطن) [حوية]
خ ب ء: دمر	عر: خبل
خ پ ر: صار، وُجد	عر: خلف [حفر <sup>(117)</sup> ]
خ پ ر ر: جُعِل	عر: خنفسة. خنفساء [حفر]
	سريانية: harpuštā
	عب: hippūšīt
خ م ي: عجز، غير قادر على الفعل	عر: خمل

(117) انظر الهامش (62).

خ م و: وسخ، غبار	عر: خَمْ [ خمج ]
خ ن م: شَمْ، رائحة	عر: خَنَم / خَمْ
خ ن م: صديق	عر: خَلَم
خ ن ش: عفن، رائحة عفنة	عر: خَشَم
خ ن ت: أنف	عر: خَطَم
خ ر: سقط	عر: خَرَّ
خ س ف: طرد، أبعد	عر: فَسَخَ [ خَسَفَ ]
خ س ر: تمرّد	عر: خَسَلَ <sup>(118)</sup>
خ ت و: خطوات	عر: خَطَوُ
خ ت خ ت: ضلّ الطريق	عر: خَطَأً. أخطأ. خطيئة
س خ ء: تذكر	عر: خَالَ

ب -  = ح (حاء)


ع خ ي: علّق	عر: رَحَا <sup>(119)</sup>
ر خ ت: غسل	عر: رَحَض
خ ن ض: فخذ، كَفَلَ	عر: حَضَرَ <sup>(120)</sup>
س ر و خ: شفى	عر: رَوَّح. أراح <sup>(121)</sup>

(118) الخسل: الرديء، الرذيل من الناس. والمخسول: المرذول.. وتلك صفة المتمرد.


(119) لم أجد في ثلاثي "رحح" ما يفيد التعليق أو ما قاربه.

(120) انظر الهامش (94).


(121) السين تدخل في بداية الفعل في المصرية القديمة فتعديده، كما هو حال السبئية (اليمنية) والمازيفية (في شمال أفريقيا).

ج -  = ع (عين)

وسخ: واسع	عر: وسع
پازخ: رعب، خوف	عر: فزع
سفخ: العدد 7	عر: سبع / سبعة
تخب: سقى، غسل	عب: Taba' = يُغرق
	آشورية: Tēbū = يغمر. يغمر
	[عر: صبغ]

د -  = ش (شين)

إخ.ت: شيء	عر: شيء
عنخ: عاش	عر: عاش. عيش [عَنَشْ / نَعَشْ]
عنخ: مومياء	عر: نَعْس
عنخ: رباط النعل	عر: عَنَش
وبخ: أبيض	عر: وبش [وبص]
نخت: قوي	عر: نشط. [نخت]

ه -  = ث (ثاء)

خم ن: العدد 8	عر: ثمان. ثمانية
---------------	------------------

## ♦ فقرة (16)

أ - - = خ (خاء)

ع خ م: صقر، عَقَاب	عر: رخم
م خ ر: أهراء	عر: خمر/ خمار
خ ع: نهب، سلب، خطف، غدر	[ عر: خلل. أخلّ بكذا ]
	عب: ḥilīl
خ ن م: أمسك	عر: خلب

ب - - = ح (حاء)

ن ح: فك	عر: لحية
ح ع ك: حلق	عر: حلق
ح پ ء: سُرة	أثيوبية: ḥenbert
	[ عر: حبل ]
ح م م: سخن	عر: حمّ
ح ن م: المعبود الكباش	عر: حمَل
	[ غنم ]

◆ فقرة (١٧)

١ - ~~الز~~ = ز (زاي)، ذ (ذال / معجمة)

أ ز ح: منجل

أثيوبية: 'ezh

[عر: حز. محز]

عب: 'āzal

أ ز ي: أسرع

[عر: أزل]

أ ز و: عوض

عر: جازى

پ ز خ: اضطرب، خاف

عر: فزع

م ن ز ء: بئر

عب: nāzā

[عر: نَز. منز]

ن ز ر. ت: شعار

عب: nēzer

[عر: نصر؟]

ح ز ي: مكافأة، كافأ

عر: جازى

ح ز پ: مقاطعة، منطقة إدارية

عر: حزب

ز ء: رجل

عر: ذو... (122)

ز ء. ت: وزّة

عر: وز [وزّة]

(122) المصرية "زء" أو "سء" (= ذاء، سا) تعني الرجل، الذكر، الابن، الولد. في السبئية (اليمنية) نجد "ذ" بمعنى ابن، وتعرف في العربية الشمالية (العدنانية) فتكون، ذو، ذاء، ذي. ثم تطورت الدلالة إلى معنى الملكية، أو الصفة كما أدت "ابن" دلالة "أبو" ليس بمعنى الولد والوالد، بل بمعنى صاحب كذا. يقال مثلاً: أبو الفضل، أبو الخير = ذو الفضل، ذو الخير. وفي الدارجة الليبية يسمى: بلعيد، بلقاسم، بئور، بلخير. فيجوز أن تكون: أبو العيد، بن العيد. أبو القاسم، بن القاسم. أبو النور، بن النور. أبو الخير، بن الخير. إلخ. وفي مادة (سوا) العربية: السّيء = المثل، والابن شبه، مثل أبيه.

عر: ذئب <sup>(123)</sup>	زء و: حرس
عر: ذاب <sup>(124)</sup>	زء ب: دفع، فاض
عر: ذئب	زء ب: ابن آوى
عر: زمر [ شَبَّ / شَبَّابة ]	ز ب ء: مزمار
عر: زفة. زفتان = مرة. مرتان	ز پ: زمن
آشورية: Zarābu = شرير	ز ن م: حزن، حزين
[ عر: زري ]	

ب - ——— = ث (ثاء)

عر: أثل	إ زر: نبات الطرفاء
---------	--------------------

(123) انظر الهامش (11).

(124) بتعاقب الذال والزاي. قارن: زاب = واء. ومن ذلك: الزاب الكبير والزاب الصغير في العراق، ونفس الشيء في الجزائر التي تدعى فيها منطقة الواديين: الزيان.

## ◆ فقرة (18)

١ - ١١ = س (سين)

آشورية: iš , eš , aš	إس: مثل، شبيه
عر: سوى. سواء	
آشورية: eška = حتَّى	إس ك: حرف استهلال
[عر: وَزَرَ]	وس ر: قوي
عر: وسع	وس ع: عرض
عر: بضق	پس ج (پس ق): تفّ
عر: تسع	پس ع: العدد 9
[عر: نحس]	ن ح س ي: زنجي
عر: لسان	ن س: لسان
عر: لسب	ن س ب: عض، نهش
عر: نعس	ن ق س: قلّ، صغر
[نقص]	
عر: حبس	ح ب س: ارتدى ثوباً
عر: حسب	ح س پ: أحصى
عر: فسخ [خسف]	خ س ف: طرد
عر: خسل <sup>(125)</sup>	خ س ر: تمرّد

(125) انظر الهامش (118).



س ء: نزع الشعر، موسى	عر: موسى = سكين <sup>(126)</sup>
س: سابقة لتعدية الفعل	عر: س <sup>(127)</sup>
س ء: ظهر	عر: سراة [ السأو = الظهر ]
س ء و. ت: سور	[ عر: سور ] صوّة. جمعها: صياصي
س   ن: طين	آرامية: seyān
	[ عر: طين ]
س   س: العدد 6	عر: ست. سدس.. إلخ
س و: شرير، سيء	عر: سوء. سيء. ساء
س ب ق: ساق	عر: ساق
س ب ك: المعبود التمساح	عر: سمك
س ف خ: العدد 7	عر: سبع
س م و: أعشاب، نباتات	آشورية: Šammu
س م ي: كثاة	عر: سمن
س ن ب: صحيح	عر: سلم
س ر ق. ت: المعبود العقرب	عر: ض، / سلق
س ش ر: سهم	عر: سلاح (س)
س ق ر: كسر	عر: كسر
س ق ح: حطم	عر: سحق
س ك: غياب (نجم)	عب: Šākak = غرق

(126) من مادة (سوا) العربية: أسوى = صلع، زال شعر رأسه كما يزال بالموسى.

(127) انظر الهامش (121).

س ك ء: حرث	عر: سَكَّة
س ج ب (س ق ب): صاح	آشورية: Šagēmu
	[ عر: صَقَبَ = صَوَّت ]
س ت پ: قطع	عر: سبت. [ شطب. صطف ]
س ت ف: فاض، دفع	عب: Šataf <sup>(128)</sup>
س ع م: سمع	عر: سمع
س پ س ي: نبيل	عب: ḥofši = حرّ
ج س: دهن	عر: جس <sup>(129)</sup>
	سريانية: gissa
ج س: جانب	[ عر: قَصَّ ]
د ج س: خطا	عب: dargēš
	[ عر: درج. دَجْ ]
ج س ر: دَعَم، رفع	
	عر: جَسَر = بنى جسراً / جَسَرَ = كان جسوراً
س پ د: مدبب، حاد	آرامية: Šefad = خرم
	Šefīd = مدبب
	عب: Šāfad = حزم
	عر: سفد = وضع في السفود (لشي اللحم)
	[ المعنى الأصلي: خرم. خرق. ثقب. ]

(128) في الدارجة المصرية: "شطف" الثوب = دفع عليه الماء حتى نظف أو أزال عنه الصابون.

(129) الجس: اللمس باليد - حال الدهن.

قارن الكلمة المصرية: spd.t = نجم الشعري. وتعني: الساطع. الأصل: ثاقب. حاد.

قارن العربية: ثقب = خرق. سطع. (النجم الثاقب. فلان ذو فكر ثاقب = حاد، لامع، متوقد)

ب - ث = ث (ثاء)

عر: وثق	اس ق: أعاق، عطل، أخر
عر: بحث [فحص]	ب ح س: اصطاد
عر: اثنان <sup>(130)</sup>	س ن. وي: العدد 2
عر: ثلج <sup>(131)</sup>	س ن ج: خوف
عر: ثور [زر - ف ← زرافة]	س ر: زرافة
عر: غث [وجأ]	و ج: ذبح
عر: ثنى	م س ن: طريقة غزل

ج - ش = ش (شين)

عر: شب. شهاب [صبأ = نجم]	س ب ء: نجم
عر: شفر [سفر]	س پ ر: وصل
عر: شفة	س پ. ت: شفة
عر: جحش	ج ح س: غزال

(130) بتعاقب السين المهملة والثاء المثناة.

(131) انظر الهامش (91).

## ◆ فقرة (19)

أ -  = ش (شين)

ش ن: شجرة، نبات	عر: شعن
إ ش. ت: شيء	عر: شيء <sup>(132)</sup>
ش ر ي. ت: شعير	عر: شعير
ش و ي: جاف	عر: شوى
ش ء ي: عزم، إرادة	عر: شاء
ش ن: أضر، أهان	عر: شناً، شنع
ش ن ي: أحاط، ش ن و: دائرة	[ عر: صان. صون. شين / شون ]
ش ن. و ت: أهراء غلال	
ز ش: عُش	عر: [ عُش ]
د ش ر: أحمر	عر: شرق
	[ سقر. شقرا ]
ش د ي: جذب	[ عر: شد ]
س ش ر: نظف، غسل نسيجاً	عر: شَرَّ = نشر الثوب لتجفيفه
و ش ر: جف، جاف	عر: شَرَّ
خ ن ش: عفن	عر: خَشَمَ [ زنج، خنز ]
ش ن ك: حبل	عر: شراك
ش ر ي. ت: شعير	عر: شعير

(132) قارن الدارجة الشامية "إشي" = شيء.

(لعل الكلمة المصرية نسبة مؤنثة إلى الشَّعر لوجود حرف التاء في آخرها  
"شعرية" = الشيء ذو الشعر)

ب -  = س (سين)

ش ف ر: كتاب، سجل	عر: سيفر
	آشورية: Šapparu
ش ف: كبش	عب: Šofar

ج -  = خ (خاء)

ش و ي: فارغ	عر: خوي
ش پ ي: خجل	عر: خفر
ش پ س ي: رجل نبيل	عب: ḥofšī = حُرّ
و س ش: بال	عر: شَخ [وَشَشْ] (133)
س ش ر: أطلق سهمًا	عر: سلاح < (sšr = sh̄r < srḥ < slḥ)
ش ر. ت: أنف	عر: خر / شخر / نخر / منخر

د -  = ك (كاف)

ن ت ش: رش، صب	آشورية: natāku
	عب: natak = فاض
	[عر: نقط]ṣ

---

(133) الأصوب "فشش". الناقة الفشوش التي يشخب لبنها من غير حلب، لسعة الإحليل.

هـ -  = س (سين)

أثيوبية: Sōsawa = أسرع في المشي  
س ء ش ي: مشى، طاف  
(من هنا جاءت العبرية sis = حصان.  
طائر الخطاف)<sup>(134)</sup>

و -  = ث (ثاء)

عر: غثر [عشر]  
عر: [ثوب]  
(ثاب = رجع)  
عر: ثدي  
ع ش ء: كثر، كثير  
و ش ب: جواب، رد  
ش د: أرضعت المرأة الصبي

---

(134) العربية مادة (سوس) ومنها: السائس، راعي الخيل ومروضها، وتطورت الدلالة إلى معنى سياسة المجتمع؛ فالسياسي هو الذي يرعى المجتمع، ويروض أهله بمختلف الأساليب. ولا تزال في الدارجة المصرية "سيسي" الحصان الصغير، دخلت الانكليزية في صورة Syce (حصان).

## ◆ فقرة (20)

ا - ٲ = ق (قاف)

ق ع ح: وحل النيل، طمي	عر: قح <sup>(135)</sup>
ق ء ب: أمعاء، وسط	عب: qereb
	[ عر: قراب ]
س ر ق: خرق، طعن	آشورية: salāqu
	[ عر: خرق / سلق، سرق = طعن ]
ق د د: نوم	آشورية: qadādu = اضطجع
	عب: qadad = انشى
	عر: قعد [ رقد ]
ق ن د: قرد	عر: قرد [ قند ]
ح ء ق: نهب	عب: laqaḥ = أخذ
	[ عر: حلق ]
ق ر ر: ضفدع	عر: قرة
ا ء ق: صعد	عر: رقي
ق ء س: قاء	عر: قلس
ا ق ر: امتاز، كان ممتازاً	عب: yaqar
	[ عر: وقر. موقر. وقور ]
ا ن ق: ضم	عر: عائق
ا س ق: عطل، أعاق	عر: وثق [ أوثق ]

(135) لم أجد في ثلاثيات (قح) ما يدل على الوحل أو الطين أو الطمي.

ع ر ق: حلف، أقسم	عر: غلق
ع ق ء: حبل	عر: عقل. عقال
ب ء ق: لمع	عر: برق
ح ق ر: جائع	عر: حقر
س ب ق: ساق	عر: ساق
س ن ق: رضع (فعل معدّي)	عر: عنق <sup>(136)</sup>
ق ء ق ر: نوع من المراكب	عر: قرقور
ق ع: قاء	[ عر: قيء. كع ]
ق ر س: عظم	عب: qarsöl
ق د: وعاء	عر: قدر
ق ن ي. ت: لون أحمر	عر: قني. قان

ب - ㄣ = ك (كاف)

ق ع ح: ذراع، ساعد	عر: كوع
ق ء ب: حلمة ثدي	عر: كُعب
ح ق. ت: جعة	

من الجذر hkk = العربية: ح ك ك (حَكْ).

قارن، الآشورية: Siresu (= beer) وتعنى  
أيضاً: حَكْ، دَهَكْ، دَعَكْ.

[ عقق. غقق ]<sup>(137)</sup>

(136) انظر الهامش (83).

(137) محاكاة للصوت، مثل صوت الغراب الذي يسمى "الفاق" وصوت الجعة في إنائها حين تصير خمراً يفور.



ج - ٤ = ج (جيم)


ق م ء: خلق، شكّل، صاع

ق ء ي: مرتفع، عالٍ

عر: جَبَلٌ

عب: ga'ā = عالٍ. مرتفع

♦ فقرة (21)

ا -  = ك (كاف)

ك ت ي: صَغُر	آشورية: Katu = صغير
ك ت ك ت: مشى متمهلاً	عرب: ككت [كتكوت]
ك ن ك ن: رقص	عرب: ككتك
ب ك ء: صباح	عرب: Kirkēr
ن   ك: آذى، أضرَّ	عرب: بكور. بكرة
ن ت ك: ضمير مذكر غائب	عرب: نكأ. نكَّى
	(ضمير ثان مفرد مذكر غائب)
	آشورية: antuka
	أثيوبية: entioka
ر ك ح: أحرق	عرب: حرق
ح ك ء: سحر	عرب: حكل
س ك: غروب (الشمس)	عرب: Šakak
س ك ء: حرث	عرب: سكة
ك ء: حقاً، فعلاً	عرب: kī, kō
ك ء ي: وعاء، إناء	عرب: kelī
	[عَر: قُلَّة]
ك م: أسود	سريانية 'akam = اسودَّ <sup>(138)</sup>

(138) انظر الهامش (72).



ك ن م: غطّى، غطاء

ك ك و: ظُلمة

عر: كَنّ. كَنّى

آشورية: kukku

ب - هـ = ق (قاف)

خ ع ك: حلق

عر: حلق

## ♦ فقرة (22)

ا - = ك (كاف)

أمهرية: eška إ س ك: عندما ، بينما

عب: 'ad

عر: حَتَّى

عر: "كسَّاب" من "كسب" ك ز م: كلب صيد

(كما يسمى الذئب "الخاطف" من "خطف")

عر: شَنَك [ ٩ ] ش ن ك: آذَى، أهان

[ شنع. شَنَأ ]

عب: Šafak س ف ك: زيت

آشورية: Šapāku

عر: سَفَك<sup>(139)</sup>

آشورية: Sāka س ك ي: عِطْر

عب: Sūk

[ عر: سَوَك. سواك؟ ]<sup>(140)</sup>

عر: فَنَك = فَك ف ن ك: دودة

فَنَك = أَكَل بنهم

عر: بَكَى. بكاء<sup>(141)</sup> إ ب ك: فخ لصيد الطيور

(139) لأن الزيت يُسْفَك، أي يُصَبُّ، للمسح به أو للطعام.

(140) السوك، السواك: مطهر للضم. ولعل الدلالة انتقلت إلى العطر عموماً.

(141) الأقرب أن تكون "فخ" بتبادل الباء والفاء والكاف والخاء - لقرب مخارج الصوت.

ع: لأك	ء ك: غذى
عب: kelbū (سلة)	ك ب: قفص طيور
ع: كاز <sup>(142)</sup>	ك ز: ربط
[ ع: نكك ]	ن ك ك: سلسلة
ع: وكيل	ك ء. ت: وزير
ع: كئى <sup>(143)</sup>	ك ن و: أحصى، عدّ
ع: كَ	ك و: ضمير المخاطب المفرد المذكر
ع: كُنْ	ك ن (ك م): ضمير المخاطب الجمع المؤنث
ع: كِ	ك: ضمير المخاطب المفرد المؤنث
ع: كُمْ	ك ن: ضمير المخاطب الجمع المذكر
ع: كَفَّ	ك پ. ت: راحة اليد
ع: كهف [ جبح ]	ك پ ح. ت: حفرة
ع: لكع [ إرف ] <sup>(144)</sup>	إ ر ك. ت: لبن
ع: مكر	م ء ك: صوّان أحمر
عب: Kālā	ك ء ي: أمسك، أخذ
آشورية: Kupu = نبات القصب	ك و ف: بردي
[ ع: غاب ]	
ع: كبير	ك م ء: عظيم، قوي

(142) في العربية: "كاز" = جمع. والربط جمع شيء إلى آخر.

(143) الأقرب أن تكون "كُون" ومنها "اليكون" أي حاصل الجمع أو الطرح في الحساب.

(144) الأرفي: اللبن المحض. وانظر عن "لكع" الهامش (39).

ك ن ي: حمد، شكر

"السامية" ك و ن.

[عر: غنّى]

ك ن و: كل واحد

عر: كُلّ

ك ح ن: رش، نشر الماء

عر: كلح<sup>(145)</sup>

ب - - ج = ج (جيم)

ر م ج (= رم): إنسان

عب: geber


آرامية: gabrā<sup>(146)</sup>

---

(145) انظر الهامش (116).

(146) ومن ذلك Gaba - El (جبرائيل) = رجل الله - في العبرية والآرامية.

♦ فقرة (23)

١ -  = ج (جيم)

ج س: جانب، نصف	عر: جث [قص]
	آشورية: giššu
	آرامية: gissa
ج ر: صمت	عر: رجي
	[قر = سكن، سكت] (147)
ج ب ب: رب الأرض	عر: جَبُوب
و ج ب: هرس، حطم	عر: وجف
د ج ي: رأى	آشورية: dagālu
	عر: [دقق. دقق (النظر)]
ج د. ت: لكن	عر: غير
ج ح س: غزال	عر: جعش
ع ء ج ب: بحيرة	عر: جُبَّ
ع ج ء. ت: حافر	عر: رِجل
و ج ء: كان بأَسًا	عر: وجع
ب ء ج ي: ضعيف، متعب	آرامية: begar
	عر: [فقر]
پ ج ء: نشر	عر: فجر

(147) تتعاقب القاف، والجيم كثيرًا، كما هو حال الجيم القاهرية التي تنطق معقودة.

ن ج ء: لمس، قبض

س ج ب: صاح

ج م ي: وَّجَدَ

ج م ح: رَأَى

ج م ح. ت: مقدمة الرأس

د ج س: خطا

و ج س: قطع، ذبح

عب: naga'

آشورية: Šagēmu

[عر: صقَب]

عر: جمع


عر: جحَم

عر: جبهة

عب: dergēš

[عر = درج. دَجَّ]

عر: جث [قَصَّ]

ب -  = ق (قاف)

پ س ق: تَفَّ

ق ي ف: قرد


عر: بصق

عب: qōf

[كنعانية وعربية: قوف]


ق ر ق: كذب

عر: قرق

ج -  = ك (كاف)

ك ر ك (ق ر ق): أسس

عر: قرَّ. قرر.

د -  = غ (غين)

غ ن و: أَسَى، حزن

عر: غَمَّ



♦ فقرة (24)

١ - ٢ = ج (جيم)

م ج ء. ت: لفيفة كتاب	عب: megillā
	[ عر: مجلة ]
ج ء ج ء: رأس	عر: جلجلة
ج د ء: دهن، سمين	عر: جدل = سيح الشحم
پ ج: أوتر القوس	عر: فجأ
م ن ج: خبز	عر: ملج [ = رضع ]
ع ج د: ولد	عر: عجل [ جدي ]
ج ب ء (ط و ب): آجر	أثيوبية: genfel
	[ عر: طوب ]
ع ن ج: عوز، تعطل عن العمل	عر: علج <sup>(148)</sup>
و ر ج: استراح	عر: ولج <sup>(149)</sup>
و ج ب: رد	عر: جوب. جواب
ن ج ر: نجار	عر: نجر. نجار
و ج ن ن: فيضان	آشورية: gillu
	عب: gal = بئر
	[ عر: ما جل؟ ]

(148) لا أدري ما الصلة بين العلج، والبطالة عن العمل.

(149) انظر الهامش (106).

عر: جاء [جلا]	ج ء ي: عبر (النهر)
عر: شجرة. شجر	ش ن ج (ش ن ط): شجر السنط
[سنط]	
عر: مچ. سمج	م س ج ي: كره، أبغض
عر: جَسْر. جَسْر	ج س ر: أيد، دعم، رفع، قوي
عر: جثة	ج س (ج ش): نفس
عب: gōy = إنسان	ج. ت: جسم، جسد
عر: جوف. جو [ ذات ] <sup>(150)</sup>	

## ب - ٭ = ص، ض (صاد، ضاد)

عر: صبع، إصبع	(ص ب ع): أصبع
عر: وصي	و ص ي: أمر
[عر: ناجذة]	ن ض ح. ت: (ن ج ذ ت) سين
[عر: نَجَدَ. نَجَّى]	ن ص (ن ج): أنقذ
عر: نظر	ن ض ر ي (ن ظ ري): لاحظ
عر: رصا. رصن. رسو	ر و ص: ثابت
عر: صَدَى. [ صَدَع ] [ شدا ]	ص د: قال، تكلم
عر: وصد [ شَدَّ ← شديد ]	ص د ي: ظل، بقي، ثبت
عر: وضح [ = لبن ]	و ض ح: أرضعت الصبي
عر: بص [ بوم ]	ن ب ص ب ص: سطع

(150) "الجو": الداخل، الباطن، الجوف.

د م ض: وُحِدَ	عر: ضمد
س ض (ش ظ): كسر، شرح	عر: شظ. [ شَج ]
ص د ف. ت: دودة	عر: صدف <sup>(151)</sup>

## ج - ج = ز (زاي)

ز ر. ت: (ذ ر. ت): يد	عر: ذراع <sup>(*)</sup>
ز. ت: زيت زيتون	عر: زيت
ح ز ن: أسف	عر: حزن
ز ء د: قتل، حَزَّ الحلق	عر: زرد <sup>(152)</sup>
ز ء م. و: شاب، جيل جديد	عر: زرم <sup>(153)</sup>

## د - د = ع (عين)

ن ع م: ممتع، حلو، لذيق	عر: نعيم
ن ع س: صَغُرَ	عر: نعس [ نقص ]
س ع م: سمع	عر: سمع
پ س ع: العدد 9	عر: تسع

(151) على الشبه ما بين الدودة، وما في داخل الصدقة من حيوان بحري - محار.  
 (\*) تتطوق الذال المعجمة زايًا في بعض اللهجات العروبية قديمًا، وفي العربية حديثًا.  
 (152) انظر الهامش (10).  
 (153) انظر الهامش (74).

## ❖ فقرة (25)

١ -  = ت (تاء)

ك ت ك ت: مشى بخطوات ضيقة	عر: كت. كتكت
س ت پ: قطع	عر: سَبَتَ [ شطب. صطف ]
ت ك ك: أخذ عنوة	عر: تَكْ <sup>(154)</sup>
پ ت خ: ألقى بعيداً، أطاح	آشورية: ḥatāpu
	[ عر: حذف ]
ن ت ش: رش	آشورية: natākn
	[ طش. أو: نقط (بالإبدال والقلب) ]
ن ت ك: ضمير المفرد الغائب	آشورية: antnka
ح ت پ: استراح	عر: حتف
ح ت ر: حصان	عر: حتر = ربط [ حدر. حضر ]
ك ت: صغير، قليل	عر: كت [ كتكوت ]
ت ء: خبز	آشورية: te'eītu <sup>(155)</sup>
ت و: هذا	عر: تا (الذكر: ذا)
ت ف: بصق	عر: ثَقَلْ [ تفأ ]
ت م م: كامل	عر: ثَمَّ
ت ه ي: عبر، اجتاز	عر: تيه <sup>(156)</sup>

(154) التَكُ: الوطاء والشدخ، ولا أدري الصلة بينهما والأخذ عنوة.

(155) لا تزال في الدارجة، في لغة الطفولة: "تاتا" = خبز. وفي الرموز الهيروغليفية ترمز صورة نصف الرغيف إلى حرف "ت".

(156) التيه: البرية. ربما كانت الدلالة الأصلية الذهاب بعيداً في الأرض. قارن العربية: تاه = ضل طريقه.

ب - ط (طاء)

إ ط ح: رمى سهماً	عر: طحا <sup>(157)</sup>
و ط: لفّ	عر: طوى
و ط ط: أفعى	عر: طوط
ب و ط: كره، أبغض	عر: بوط
پ ط ر: رأى، أبصر	عر: فطر [٩]
	[نظر / نظر]
ن خ ط: قوي، ثابت	عر: نشط [نخت]
ح ط م: هلك	عر: حطم
خ ن ط: أنف	عر: خطم [خنف]
خ ط و ي: خطوات	عر: خَطُو
خ ط خ ط: ضل طريقه	عر: خطأ
ط ء: أرض، تربة	عر: طاءة
ط ي ط ي: داس	عر: وطأ
ط ن م: فقد سبيله	عر: طلب <sup>(158)</sup>
ط خ ب: سقى، روى	عب: tāba' = غرق
	آشورية: tebu = غطس. غمر
	[عر: صبغ] <sup>(159)</sup>


(157) انظر الهامش (110).

(158) الطلب: البحث. والفاقد سبيله يبحث عادة عنه.

(159) صبغ الشيء بلون ما بأن غمسه في الصباغ.

عر: طوس = وطاً

ط ش: هرس

چ - =  ض (ضاد)

عر: رخص

رخ ض: غسل

♦ فقرة (26)

١ - د = د (دال)

د پ. ت: سُكَّان السفينة	عر: دفّة
دق: دقيق، طحين	عر: دقيق
د ب. ء: مات	عر: دَبَّرَ
س د: ذيل	عر: است
ح ر د: طفل	عر: خرد
و د د: غلا القدر	عب: dūd = قَدْر
ص د: تكلم، قال	عر: أصدى [ صدع: شدا ]
ص د ي: بقي، ثابت	عر: وصد [ شد ← شديد ]
د م. ء. ت: جناح، كتف	عر: دبيرة
و د ن: أعطى	آشورية: nadanu
	[ عر: أدّى. أندى / أنطى ]
د م ض: دمج، وحد	عر: ضمّد
د. ء. د. ء. د. ء: اهتز، ارتعش	عر: دلّدل
	[ دأدا ]
ق ن د: قرد	عر: قرد [ قند ] <sup>(160)</sup>
ر د: رجل	عب: radā = داس
	آشورية: rittu = مخلب، يد

(160) قند: غضب - شأن القرد إذا استثير، أو أن النون مبدلة من الراء.

[ عر: رج ← رجل / رَوْد؛ راد، يرود = مشى ]

عر: جدل.

ج د ء: سمين

آشورية: redū

ر د: نما، زاد، تضاعف

أثيوبية: radaya

[ عر: ردا = ربا ]

عر: يد

إ د: يد

آشورية: nadū

إ د ي: أعطى

[ عر: أدّى / أودى / أندى / أنطى = أعطى ]

عب: debēlā = كعك يصنع من التين.

د ب ء: تين

[ عر: دبل ← دبلة ]

آشورية: qadu

ق د: وعاء، إناء

[ عربية: قَدْرًا ]

عر: قَدٌّ

ق د: بنى

عر: بدّ = أزال. فصل<sup>(161)</sup>

ب د: صابون

عر: دسا<sup>(162)</sup>

د س: سكين، مُدِيّة

[ قصّ ]

عر: ولد

إ د: صبي

عر: هدّ [ هدى. هدد. هَدَرَ ]

ء د: غضب

(161) بدّ ما بين قدميه: أبعد أحدهما عن الآخر، فصل – كفصل الوسخ عن الثوب، إزالته.

(162) الأقرب أن تكون "قصّ" – بتعاقب الدال والقاف والسين، والصاد. ولم أجد في ثلاثي (دش) ما يدل على القطع.



[ عر: ندى. أدا، اذا = ماء ]	[ ء د. ت: ندى ]
عر: ردّ [ عَضّ ]	[ و د: فصل، أرجع ]
عب: ēder	[ د ر: قطيع من الحيوان ]
عر: دم. آدم <sup>(163)</sup>	س د م. ت: صبغ أسود
عر: لبّد. لبدة [ نبذة ]	ن ب د. ت: خصلة شعر
عر: خود. خدا	خ و د: غني
عب: ḥadal	خ ن د: خطأ، مشى، عبر
[ عر: خدل. خدلب ]	
عر: شدّ	س ش د: ربط
عر: شدا	ش د ي: قرأ
عر: غدو [ ضوء ]	د و ء: صباح
عر: دعا	د و ء: صلاة
آشورية: dabū	د ب: فرس النهر
[ عر: دُبّ. دابّة ]	
عر: دبلة	د ب ن: حلقة، دائرة
[ دبل. دبن = استدار ]	
آشورية: dagalu	د ج ي (د ق ي): نظر
[ عر: دقق (النظر) ؟ ]	
عر: دفي	د ب: قرن


(163) السين في بداية الكلمة مزيدة للتعدية: قارن العربية (دمم) وفيها دلالة الصبغ.

ب -  = ص، ض (صاد، ضاد)

عر: ضرح      د ح ر: جلد

عر: نضح      و د ح: رش

عر: صنّ [دَنّ]      د ن ي: سلة

ج -  = ز (زاء)، ذ (ذال)

عر: وزن      و د ن: ثقیل

عر: أذن      ا د ن: أُذن

عر: فخذ      خ پ د: فخذ

د -  = ل (لام)

عر: عجل [جدي]      ع ج د: ولد

ه -  = ط (طاء)

عب: Šahat = عصر (العنب)      ش د ح: عَصَرَ، عصير

[عر: شحط. شحذ]

عر: قطف      ق د ف: جذب، قطع

## مؤلفات

### الدكتور علي فهمي خشيم

#### ♦ النزعة العقلية في تفكير المعتزلة:

- دراسة في قضايا العقل والحرية عند أهل العدل والتوحيد. (دار مكتبة الفكر - الطبعة الأولى 1966م، المنشأة العامة للنشر - الطبعة الثانية 1975م).

#### ♦ حسناء قورينا:

- مسرحية (بلاوتوس) Plautus المعروفة باسم Rudens. (دار مكتبة الفكر 1967م).

#### ♦ الجبائيان.. أبو علي وأبو هاشم:

- بحث في مواطن القوة والضعف عند المعتزلة في قمة ازدهارهم وبداية انهيارهم، (دار مكتبة الفكر 1968م).

#### ♦ نصوص ليبية:

- ترجمة لكتابات مشاهير المؤرخين والجغرافيين اليونان واللاتين عن ليبيا القديمة مع مقدمات وتعليقات وشروح. (دار مكتبة الفكر - الطبعة الأولى 1968م. الطبعة الثانية 1975م).

#### ♦ قراءات ليبية:

- مقالات مركزة عن الحياة والناس والأرض والتاريخ والأسطورة في ليبيا حتى الفتح الإسلامي. (دار مكتبة الفكر 1968م).

#### ♦ الحركة والسكون:

- مجموعة مقالات وبحوث نقدية في مختلف الموضوعات التي اهتم بها الكاتب (دار مكتبة الفكر 1973م). ط2 (الدار الجماهيرية 2000).

#### ♦ الحاجة:

- من ثلاث رحلات في البلاد الليبية. رحلات الناصري والمنالي والفاسي في ليبيا  
محققة ومشروحة. (دار مكتبة الفكر 1974م).

#### ♦ أحمد زروق والزروقية:

- دراسة عن أحد أعلام التصوف الإسلامي في شمال أفريقيا. حياته وعصره ومذهبه  
وطريقته. (دار مكتبة الفكر 1975م - الطبعة الثانية: المنشأة العامة للنشر 1980م  
- الطبعة الثالثة: دار المدار الإسلامية بيروت 2002م).

#### ♦ دفاع صبراة Apologia:

- النص الكامل لدفاع (أبوليوس المداوري) في محاكمته بمدينة صبراة مع مقدمة  
تحليلية وتعليقات. (المنشأة العامة للنشر 1975م).

#### ♦ نظرة الغرب إلى الإسلام في القرون الوسطى:

- ترجمة كتاب (وليام سذرن):

W. Southern, Western Views of Islam in the Middle Ages.

مع التعليق عليه، ومقدمة، بالاشتراك مع د. صلاح الدين حسن. دار مكتبة الفكر  
1976م، ط2 (مركز الحضارة العربية - القاهرة 2003م).

#### ♦ أيام الشوق للكلمة:

- مقالات وبحوث ودراسات. (المنشأة العامة للنشر 1977م).

#### ♦ حسان:

- مسرحية (جيمس فلكر) (J. Flecker, Hassan) (المنشأة العامة للنشر 1977م).

#### ♦ حديث الأحاديث:

- مناقشة صريحة لآراء وأفكار الشيخ محمد متولي الشعراوي. (الدار العربية  
للكتاب 1978م).

#### ♦ الأزاهير Florides:

- نماذج من كتابات وخطب (أبوليوس المداوري)، (المنشأة العامة للنشر 1979م).

#### ♦ كتاب الإعانة:

- لأحمد زروق: تحقيق وتعليق. (الدار العربية للكتاب 1979م).

#### ♦ الكناش:

- صور من ذكريات الحياة الأولى لأحمد زروق بقلمه. مع مقدمة وتحقيق. (المنشأة العامة للنشر 1980م).

#### ♦ إينارو:

- رواية تاريخية مستوحاة من وحدة عرب مصر وعرب ليبيا في مقاومة الاحتلال الفارسي لوادي النيل في القرن الخامس ق.م. (ط2، دار الإبداع الدار البيضاء 1996م، ط2، مركز الحضارة العربية - القاهرة 2000م).

#### ♦ تحولات الجحش الذهبي:

- رواية أبوليوس المداوري الشهيرة (Metamorphoses) مترجمة إلى العربية مع مقدمة تحليلية. (المنشأة العامة للنشر - الطبعة الأولى 1980م - الطبعة الثانية 1984، ط3، مركز الحضارة العربية القاهرة 2000م. ط4، وزارة الثقافة المصرية 2004م).

#### ♦ مر السحاب:

- مقالات قصيرة في السياسة والأدب والاجتماع (المنشأة العامة للنشر 1984م).

#### ♦ بحثاً عن فرعون العربي:

- دراسات وبحوث في اللغة والتاريخ العربي والليبي - بنظرة جديدة للتراث الحضاري، (ط1، الدار العربية للكتاب 1985م، طبعة 2، مركز الحضارة العربية القاهرة 1998م).

#### ♦ رحلة الكلمات (الأولى):

- مقارنات بين العربية واللغات الأوروبية لبيان الصلة الوثيقة بين العربية وهذه اللغات في أسلوب عرض مبسط. (دار اقرأ - مالطا/ روما 1986م، ط2 مركز الحضارة العربية القاهرة 1998م).

#### ♦ آله مصر العربية:

- دراسة موسعة للدين واللغة في مصر القديمة لإثبات عروبتهم، ثلاثة أجزاء في مجلدين. (ط1، نشر الدار الجماهيرية ليبيا - ودار الآفاق الجديدة المغرب 1990م).

ط2، الهيئة المصرية العامة للكتاب - القاهرة. ط3، مكتبة الأسرة - القاهرة.  
ط4، نشر مشترك، مركز الحضارة العربية (القاهرة)، مجمع اللغة العربية  
(الجمهورية)، 2010م.

سفر العرب الأمازيغ:

- بحث مفصل في عروبة اللغة الأمازيغية (البربرية) ملحق به:

سان العرب الأمازيغ:

- ط1، معجم عربي - بربري مقارن (دار نون 1996م). ط2، دار الملتقى - بيروت  
2004.

في المسألة الأمازيغية:

سلسلة "الدفاتر القومية" (المجلس القومي للثقافة العربية - الرباط 1996م).

هل في القرآن أعجمي؟

نظرة جديدة إلى موضوع قديم. بحث يصحح ما شاع عن وجود مفردات أعجمية في  
نقرآن الكريم، يؤصل هذه المفردات ويبين عروبتها مع مقارنات باللفات العروبية  
لأخرى، ط1، دار الشرق الأوسط، بيروت 1997م، ط2، نشر مشترك، مركز  
لحضارة العربية (القاهرة)، مجمع اللغة العربية (الجمهورية)، 2010م.

التواصل.. دون انقطاع:

- دراسات في تاريخ وتراث الوطن العربي القديم (الدار الجماهيرية 1998م).

♦ الكلام على مائدة الطعام:

- مقالات في ما يتعلق بأسماء الأطعمة وما يتصل بها أو يدخل في تركيبها من مواد  
وأدوات. (الدار الجماهيرية 1998م).

رحلة الكلمات (الثانية): (الدار الجماهيرية 1998م).

فلسفة والسلطة:

اسات وبحوث في الفكر والتاريخ والاجتماع (الدار الجماهيرية 1998م).

تينية العربية:

اسات لغوية مقارنة (مركز الحضارة العربية 2001م).

♦ هولاء الأباطرة والقباهم العربية:

- دراسة في تأثيل أسماء أباطرة الرومان وإرجاعها إلى أصولها العروبية (دار الكتاب الجديد المتحدة 2002م).

♦ القبطية العربية:

- دراسة لغوية مقارنة، (مركز الحضارة العربية 2003م).

♦ هذا ما حدث:

- سيرة حياة خاصة ممتزجة بالحياة العامة في ليبيا على مدى نصف قرن من الزمان (الكتاب الجديد - بيروت 2004م).

♦ الأكديّة العربية:

- دراسة لغوية مقارنة (مركز الحضارة العربية - القاهرة 2005م).

♦ العرب والهيروغليفية: (مركز الحضارة العربية - القاهرة 2006م).

♦ البرهان على عروبة اللغة المصرية القديمة (مركز الحضارة العربية - القاهرة 2007م).

♦ الدارجة المغربية بين العربية والأمازيغية (مجمع اللغة العربية - طرابلس / مجلة فكر - الرباط، 2007م).

♦ الذين علموني: بُدُء عن أساتذة الكاتب منذ المرحلة الابتدائية حتى نهاية تعليمه العالي (دار مكتبة الشعب - مصراتة 2008م).

♦ كما هي: مجموعة مما نشر من مقالات صحفية في مختلف المراحل (دار مكتبة الشعب - مصراتة 2008م).

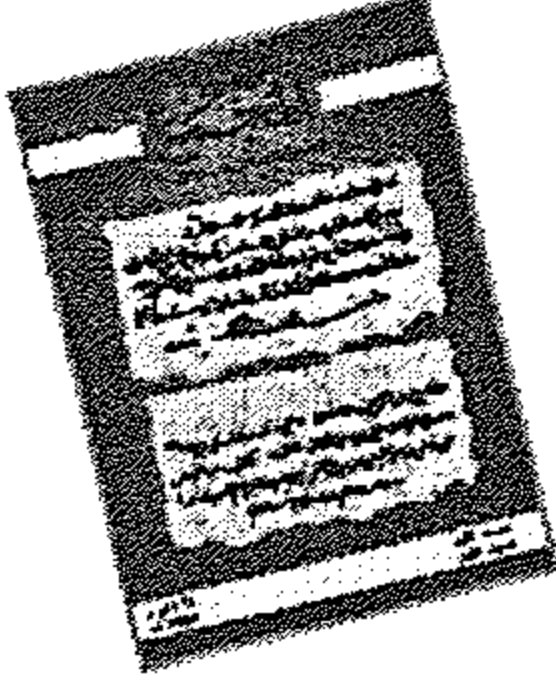
♦ شاعر المدينتين: دراسات لغوية وتاريخية (دار مكتبة الشعب - مصراتة 2008م).

♦ من الكناش: بحوث لغوية وأدبية (دار مكتبة الشعب - مصراتة 2008م).

♦ بالإنكليزية:

- Zarruq the Sufi (زروق الصوفي): مؤسسة (موريس الدولية) Morris International لندن. (المنشأة العامة للنشر - طرابلس 1974م).

## صدر عن مجمع اللغة العربية الدوريات والإصدارات التالية:



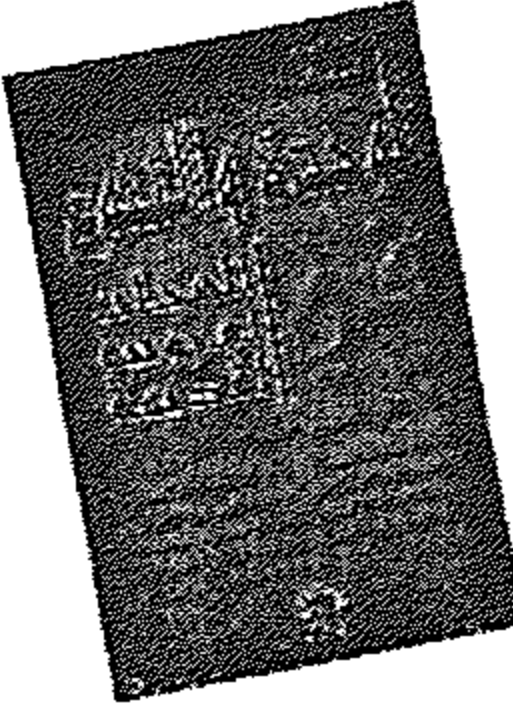
★ العدد الأول من مجلته السنوية (حولية المجمع) لعام ١٣٧١و.ر  
(٢٠٠٣ مسيحي) حاملة بشتى المواضيع العلمية واللغوية  
ومتضمنة لبعض القرارات التأسيسية والتنظيمية الخاصة  
بالمجمع.

---



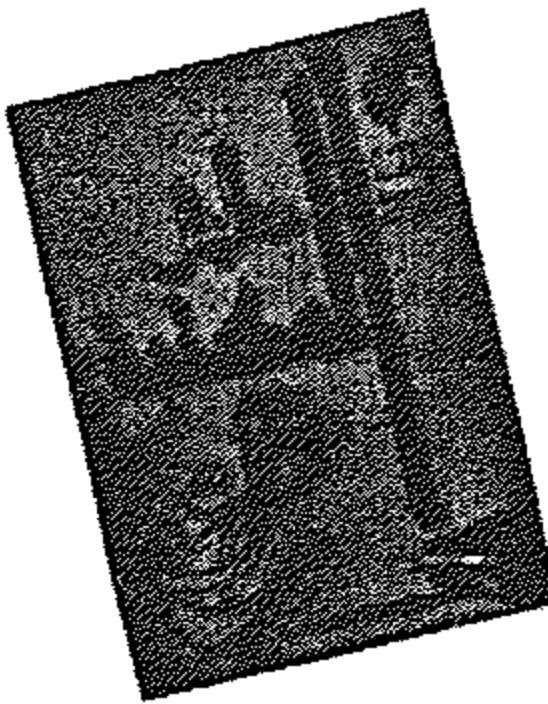
★ العدد الثاني من مجلة (حولية المجمع) لعام ١٣٧١و.ر (٢٠٠٤  
مسيحي) حيث تميز هذا العدد بنشر بعض البحوث التي  
ألقاها بعض الأساتذة في ندوة الوحدة والتنوع في اللهجات  
العروبية القديمة المنعقدة خلال شهر أي النار ٢٠٠٤ مسيحي.

---



الطبعة الأولى " - مجتمعات (١) - الندوات (١) "من كتاب  
الوحدة والتنوع في اللهجات العروبية القديمة ضم بين دفتيه  
بحوثاً شارك بها بعض الأساتذة وخبراء اللغة قي الندوة  
المذكورة.

---



★ الطبعة الأولى من دليل المكتبة متضمناً الكتب التي احتوتها  
المكتبة منذ افتتاح المجمع وحتى نهاية العام ٢٠٠٤ مسيحي،  
وتجدر الإشارة إلى أن أعداد الكتب قد تضاعفت خلال العام  
٢٠٠٥ مسيحي والعمل جار على إحداث طبعة جديدة تشمل  
كافة العناوين المتوفرة.

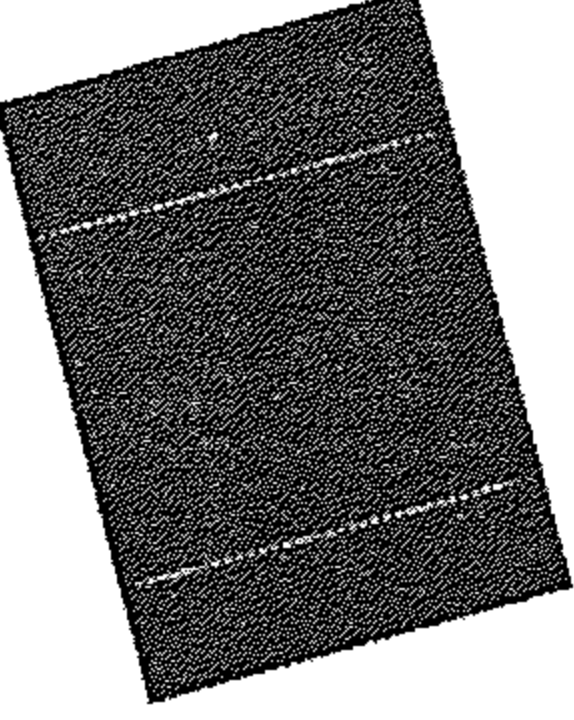
---





★ العدد الثالث من مجلة (حولية المجمع) لسنة ٢٠٠٥م مسيحي  
متميزة بنشر جزء من البحوث والدراسات التي أقيمت في  
ندوة النقوش العروبية القديمة خلال الفترة من ٥ - ٨/٥/٢٠٠٥  
مسيحي.

---



★ العدد الرابع من مجلته (حولية المجمع) لسنة ٢٠٠٦م مسيحي  
متميزة هي الأخرى بنشر بقية البحوث التي أقيمت في الندوة  
المذكورة.

---



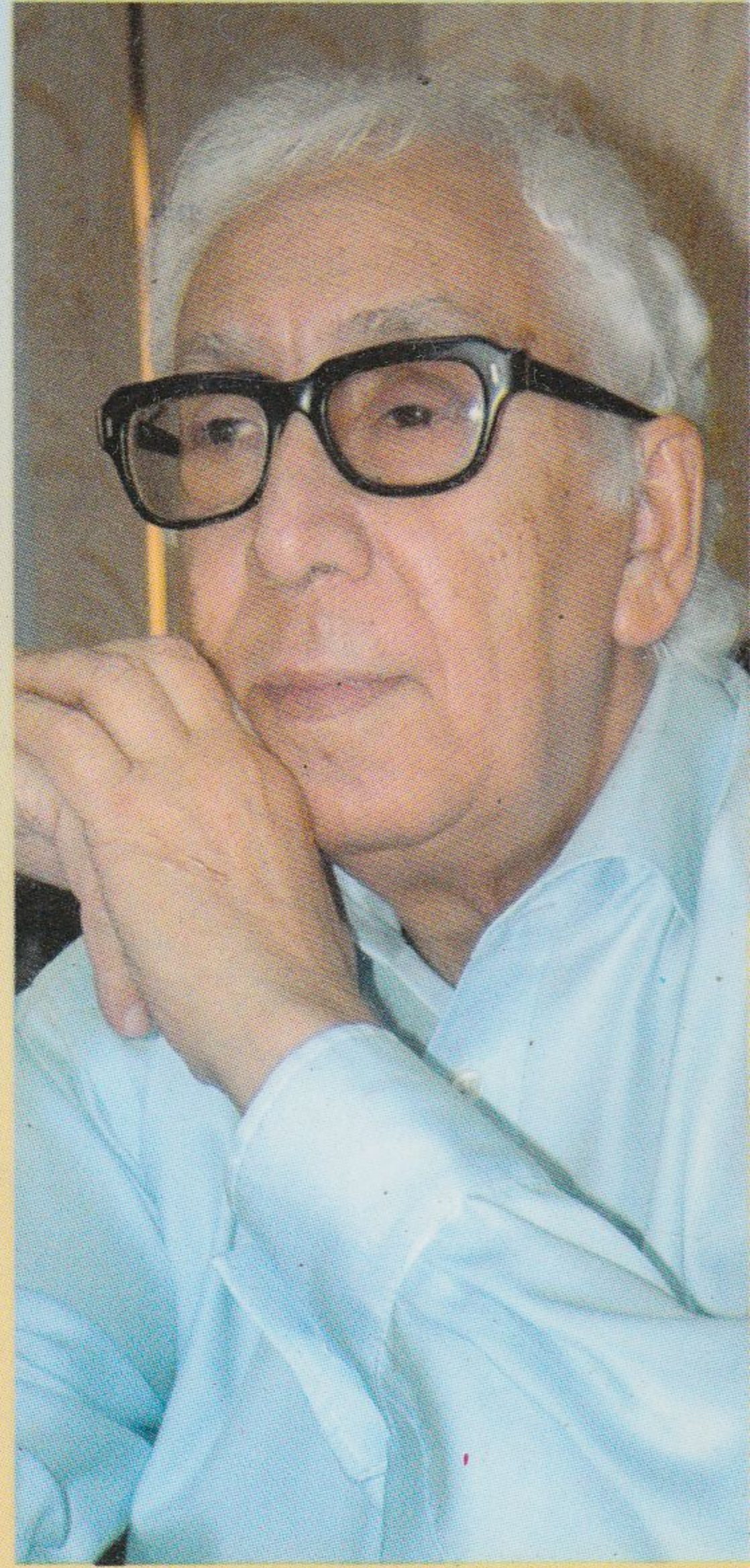
★ إصدار خاص عن الندوة العلمية الثانية بعنوان (النقوش  
العروبية القديمة في المشرق والمغرب - قراءات تحليلية  
جديدة بأقلام عربية)، وقد تضمن هذا الإصدار محاور  
الندوة وملخصات البحوث والمشاركين بها.











في العقدين الثاني والثالث من القرن العشرين عكف «أرون إمبر» على إعداد أربعة مجلدات ضخمة لإثبات الصلة الوثقى ما بين اللغة المصرية القديمة ومجموعة ما يسمى (اللغات السامية).

وقبل دفع المخطوط للطبع احترق منزله فسارع إلى إنقاذ عمله الكبير فمات هو وزوجته وأصغر أولاده احتراقاً، ولم يبق من المجلدات الأربعة إلا بقايا احترقت أطراف أوراقها وطُمست بعض سطوره. تلميذته «فريدا بنك» تمكنت من تحقيق وتلافي نقص المخطوط في صورته المبدئية بخط اليد.

هذه ترجمة وتقديم لإحدى المحاولات الأولى لإثبات القديمة، بل وعربيته وجلاء صورتها الحقيقية.



مجمع اللغة العربية  
طرابلس - ليبيا

